

Bonjour dimanche

Volume 11, numéro 46 LE DIMANCHE 21 novembre 1999 24 pages

15787 con

« Boule de Noël »



Le 26 novembre, l'APICO cognera à votre porte afin de vous offrir ses fameuses boules de Noël. Une tradition qui donne le ton au temps des Fêtes... Sur la photo, les deux porte-paroles de la campagne, Gilles Mailloux et Hélène Montfourny, en compagnie du Père Noël et son lutin.

Page 5

Hull et la fontaine interactive du Sentier transcanadien

Plaque tournante du Relais 2000

La première pelletée de terre marquant le début des travaux de construction de l'immense fontaine du Sentier transcanadien s'est soulevée, mardi dernier, dans le Parc Jacques-Cartier. C'est dans cette fontaine que les eaux des océans Arctique, Pacifique et Atlantique seront versées pour marquer l'inauguration du Sentier transcanadien, lorsque le Relais 2000 s'amènera à Hull le 9 septembre 2000.

Évidemment, le maire Yves Ducharme a exprimé sa très grande fierté que la ville soit le théâtre d'un tel événement. « Cette fontaine sera le point de ralliement du Sentier transcanadien qui traversera le Canada d'un océan à l'autre, elle deviendra sans contredit un autre élément de fierté pour les Hullois et les Hulloises. C'est un projet formidable pour Hull, cette fontaine sera la plus belle porte d'entrée que la ville pouvait espérer. »

Page 3



Le vice-premier ministre Herb Gray, le maire de Hull et les autres partenaires du Sentier transcanadien soulèvent la première pelletée de terre pour la construction de la fontaine.

Lancement en Outaouais du journal « De tête et de cœur »

À la manière des femmes

Le Bureau régional d'Action Sida de l'Outaouais (BRAS) et le Centre d'intervention en santé et sexualité (le CRISS) ont lancé, mardi dernier, le premier journal québécois d'information, de sensibilisation et d'échange pour toutes les femmes infectées et affectées par le VIH/sida, appelé « De tête et de cœur ». Parce qu'il est important de tenir compte des réalités vécues par les femmes vivant avec le VIH/sida et parce qu'elles font encore face à des préjugés sociaux trop présents, le journal « De tête et de cœur » a pour objectif de rejoindre ces femmes en les informant et en les soutenant, ainsi que les intervenants qui travaillent auprès d'elles.

Sur la photo, Marie-Claude LeBlanc, coordonnatrice à l'éducation à la prévention au BRAS, Marie Anésie Harérimana, responsable du journal et Chantal Matte, coordonnatrice du journal.



Page 4

Dimanche 21 novembre à 19 h

Les Cataractes de Shawinigan VS Les Olympiques de Hull

753811211

L'ose Coiffure

Sylvie Manseau
Styliste
(anciennement chez Luc Arseneau)
368 Main • Gatineau
643-9801

82651173

S.O.S.

SERVICE - ACHAT
VENTE D'USAGER

2795\$ Taxes incluses Tous les éléments de cuisinière

190, boul. St-Joseph, Hull
776-0505

PENNZOIL Dimanche seulement

Changement d'huile
(filtre et huile 10W30) Rég.: 25,99\$

Épargnez **6\$**
avec ce coupon

Exp. 28 novembre 1999

660, St-Joseph, Hull - 770-1333
OUVERT 7 JOURS

Ne peut être combiné à aucune autre offre. Nous acceptons les coupons de nos concurrents.

VR Véhicules Récréatifs de l'Outaouais

Vente Location Service Accessoires

Seul dépositaire en région

GULF STREAM Hivernisation des roulettes

Slack Damon Nos modèles 2000 sont arrivés. Profitez des spéciaux sur les 99.

Tél. : 669-9940 Fax : 669-8306
435, boul. Maloney est, Gatineau

TOYOTA GATINEAU

Les modèles 2000 sont maintenant en ville!

Corolla 2000 **3.8%** sur 48 mois

Taux FINANCEMENT

L'adresse de la qualité à petits prix!

568-0066

850, boul. Maloney-Ouest, Gatineau

Les Habitations Bouladier en pages 12 et 13

Galerias Aylmer

Le Père Noël est arrivé!

Horaires de novembre

Samedi 20 novembre 10 h à 12 h et 14 h à 16 h

Dimanche 21 novembre 11 h à 17 h (à la Pharmacie Jean Coult)

Le Père Noël sera aussi présent les 25, 26 et 27 novembre

181, rue Principale, Aylmer

Nouveau traitement ultra-efficace du syndrome du canal carpien

Le syndrome du canal carpien est le problème de santé qui s'est classé au premier rang des maladies occupationnelles pour les années 1990. Les mouvements manuels répétitifs, de grande amplitude, effectués dans des positions stressantes ou requérant des forces musculaires importantes sont des facteurs de risque pour développer le syndrome du canal carpien. Les travailleurs les plus susceptibles d'en souffrir sont les opérateurs d'ordinateurs, les secrétaires, les emballeurs, les caissiers, les travailleurs de chaîne d'assemblage, les bouchers, les travailleurs de la construction, les briqueteurs, les massothérapeutes, etc.

Les symptômes associés au syndrome du canal carpien sont de la douleur à l'avant-bras et à la main, des engourdissements à la main, des pertes de force de préhension (difficulté à tenir un verre dans la main), des sensations de brûlure, des douleurs la nuit qui réveillent...

Des développements récents dans le traitement du syndrome du canal carpien, ont amené l'élaboration d'une technique manuelle qui normalise la fonction du nerf médian, le nerf responsable des symptômes. Les docteurs Pascal Cantin et Jean-François Petit de la Clinique Chiropratique 85 Bellehumeur vous offrent dès aujourd'hui la possibilité de vous guérir de ce mal qui vous afflige.

Nous offrons aussi à la Clinique Chiropratique 85 Bellehumeur des traitements adaptés pour plusieurs conditions dont :

- Maux de dos
- Torticolis
- Bursite/Tendinite
- Otite
- Douleurs menstruelles
- Raideur au cou
- Maux de tête/Migraines
- Asthme
- Sciatique
- Douleur/problème de mâchoire

Retrouvez plus d'information sur ces sujets sur notre site web www.bellehumeur.qc.ca



Les docteurs Pascal Cantin et Jean-François Petit sont les premiers diplômés de l'Université du Québec à Trois-Rivières à venir s'établir dans l'Outaouais.

L'UQTR, la seule université francophone à offrir le programme de doctorat en chiropratique, est à la fois la seule à dispenser une formation d'une durée de 5 ans.

Facteurs de risques du syndrome du canal carpien

- Femme
- 40 ans ou plus
- Travail ou passe-temps exigeant des mouvements manuels répétitifs, de grande amplitude
- Diabète
- Arthrite rhumatoïde
- Hypothyroïdie
- Traumatisme au poignet
- Ménopause
- Obésité



Séance d'information
le mercredi
24 novembre et lundi
29 novembre 1999
à 19 h.
**Réservez tôt,
places limitées**

Près de la
CASA GRECQUE



**Clinique Chiropratique
Bellehumeur**

85 Bellehumeur, bureau 320
(819) 568-5888

www.bellehumeur.qc.ca



Le nouveau conseil de Gatineau



Le vendredi 12 novembre dernier se déroulait la cérémonie d'assermentation des membres du nouveau conseil municipal de Gatineau à la Maison de la culture de Gatineau. De gauche à droite, voici donc ceux qui vous représenteront pour les quatre prochaines années : à l'avant : Jean-Guy Binet (Limbour), Thérèse Cyr (Touraine), le maire Robert Labine, Richard Côté (Bellevue), à l'arrière : Richard Canuel (Le Baron), Jean-Pierre Charrette (Des Belles-Rives), Paul Morin (La Baie), Marcel Schryer (Du Ruisseau), Yvon Boucher (De la Rivière-Blanche), Joseph De Sylva (district 5), Jacques R. Forget (district 6), Aurèle Desjardins (Du Moulin) et Pierre Durand (Des Pionniers).

Les nouveaux élus de Hull



Le 12 novembre dernier, se déroulait également la cérémonie d'assermentation des membres du nouveau conseil municipal de Hull, à la salle Jean-Després de la Maison du Citoyen de Hull. Entourant le maire Yves Ducharme, de gauche à droite, voici les nouveaux élus pour les quatre années qui viennent : Roland Michaud (Montcalm), Pierre Leduc (Laurier), Pierre Phillon (Saint-Raymond), Denise Gagné (Georges-Vanier), Louise Poirier (Hautes-Plaines), Claude Bonhomme (Madeleine-de-Verchères), Georges Castagne (Parc-de-la-Montagne), Marc Bureau (Wright), Alain Grenier (LaFontaine), Claude Millette (de l'Université).

Découvrez l'ambiance

BUFFET

YANGTZE

En famille ou entre amis

Savourez nos plats exclusifs tels :

Service Dim Sum
(exclusif)

Mets végétariens
(Sushi etc.)

Homards frais
(vivants)

Teriyaki

Stir fry (façon japonnais)

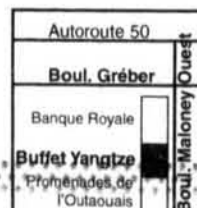
Un goût auquel vous ne pourrez résister!

Réservez tôt pour vos partys des Fêtes!

Salle à manger / livraison

1100 boul. Maloney Ouest
Aux Promenades de l'Outaouais

561-6262



Pour souligner l'inauguration du Sentier transcanadien

Une fontaine permanente sera construite à Hull

KARINE GIASSON

La première pelletée de terre marquant le début des travaux de construction de la fontaine du Sentier transcanadien s'est soulevée, mardi dernier, dans le Parc Jacques-Cartier, adjacent au Musée canadien des civilisations à Hull. L'honorable Herb Gray, vice-premier ministre et ministre responsable de l'initiative du millénaire du gouvernement du Canada, était parmi les personnalités présentes lors de la cérémonie.



KARINE GIASSON

tion devrait être terminée à l'été 2000, que les eaux des océans Arctique, Pacifique et Atlantique seront versées pour marquer l'inauguration officielle du Sentier transcanadien qui, avec ses 16 100 kilomètres, est le plus long sentier récréatif au monde. Prenant son départ au printemps, le Relais du Sentier transcanadien 2000 se terminera au Parc Jacques-Cartier à Hull le 9 septembre 2000, après que 5000 relayeurs aient traversé plus de 750 collectivités longeant le Sentier en transportant les eaux des trois océans.

« Nous souhaitons que la fontaine soit à l'image du Sentier, c'est pourquoi nous avons décidé d'en faire un lieu d'activités interactives aquatiques, dont la superficie équivalait approximativement à la moitié d'un terrain de football », indique John Bellini, directeur général de la Fondation du Sentier transcanadien. « J'espère que cette fontaine sera considérée comme un monument national symbolisant les liens géographiques aquatiques et physiques qui nous unissent. »

La fontaine est composée de trois bassins représentant les océans ainsi que différents autres traits géographiques caractérisant le pays, dont les murets symbolisant les principales chaînes de montagnes, telles les Rocheuses et les Laurentides. Dans la partie interactive, les visiteurs pourront actionner un mécanisme qui déclenchera un effet de marée semblable à celles du Pacifique et de la Baie de Fundy. Du côté de l'Atlantique, des arrondis symboliseront les baleines. Les visiteurs pourront entendre leur cri et, en appuyant sur un bouton, faire jaillir les jets



Le vice-premier ministre Herb Gray, à l'instar des maires de Hull et Gatineau, Yves Ducharme et Robert Labine, entre autres, ont déposé leur formulaire d'inscription pour devenir relayeur officiel du Relais 2000.

d'eau qui les particularisent. La fontaine est un projet de 1,4 million de dollars dont le financement provient de 50 % du secteur privé et 50 % de fonds publics. Il faut souligner particulièrement le rôle joué par la Commission de la Capitale nationale (CCN), Pêches et Océans Canada et la Ville de Hull.

Appel aux relayeurs

Le vice-premier ministre Herb Gray a profité de cette première pelletée de terre pour solliciter tous les Canadiens à s'inscrire pour devenir relayeur officiel du Relais du Sentier transcanadien 2000. « Les Canadiennes et les Canadiens doivent se presser de compléter leur formulaire puisqu'il ne reste que 17 jours d'ici le 3 décembre, date de la fin de la période d'inscription », souligne M. Gray, qui a

lancé cet appel au moment où il a lui-même remis son formulaire d'inscription en compagnie de représentants des cinq principales activités pratiquées sur le sentier, soit la marche, la motoneige, le vélo, l'équitation et le ski de fond, ainsi que d'autres partenaires, tels le maire de Hull, Yves Ducharme, le maire de Gatineau, Robert Labine et la Gendarmerie Royale du Canada, pour ne nommer que ceux là.

Les formulaires d'inscription pour devenir relayeur officiel sont disponibles dans tous les bureaux et comptoirs de Postes Canada, les succursales de Canada Trust ainsi que les établissements Choice Hotels. On peut également téléphoner au 1-800-465-3636 ou consulter le site Internet du Sentier. Rappelons que la date limite pour s'inscrire est le 3 décembre.

C'est dans cette fontaine, dont la construc-



La maquette de ce que sera la future fontaine sise au Parc Jacques-Cartier, adjacente au Musée canadien des civilisations.

Saviez-vous que...

Royal LePage demeure le choix #1 pour l'achat ou la vente de votre propriété en Outaouais

Informez-vous !

www.royallepage.ca
royallepage@pctech.qc.ca

Hull 770-9221	Aylmer 684-4000	Gatineau 561-0223	Buckingham 281-5000
290, boul. St-Joseph	203, chemin Aylmer	500, boul. Gréber	121, rue Joseph

ROYAL LEPAGE
 COURTIER IMMOBILIER AGRÉE

Pour les femmes infectées et affectées par le VIH/sida

KARINE GIASSON

Le Bureau régional d'Action Sida de l'Outaouais (BRAS) et le Centre d'intervention en santé et sexualité (le CRISS) ont lancé, mardi dernier, dans les locaux du BRAS, le premier journal québécois d'information, de sensibilisation et d'échange pour toutes les femmes infectées et affectées par le VIH/sida, appelé « De tête et de cœur ».

Parce qu'il est important de tenir compte des réalités vécues par les femmes vivant avec le VIH/sida - une réalité vécue au quotidien - et parce qu'elles font encore face à des préjugés sociaux trop présents, le journal « De tête et de cœur » a pour objectif de rejoindre ces femmes en les informant et en les soutenant, ainsi que les intervenants qui travaillent auprès d'elles.

Même s'il s'agissait d'un lancement en Outaouais, le journal existe depuis 1996 (il en est à sa huitième publication). Il est devenu au fil des temps une tribune d'échange et de partage pour toutes les femmes québécoises infectées et affectées par le VIH/sida. « Le journal vise à donner aux femmes plus de pouvoir, d'autonomie et de prise en charge face à leur bien-être et leur santé globale. Une nouvelle section vient d'y être ajoutée; cette section regroupe des textes en langues anglaise, créole et espagnole, ce qui permettra aux femmes des différentes communautés culturelles de s'identifier davantage au journal », mentionne Chantal Matte, coordonnatrice du journal.



De gauche à droite, Marie-Claude LeBlanc, coordonnatrice à l'éducation à la prévention au BRAS; Marie Anésie Harérimana, responsable du journal; et Chantal Matte, coordonnatrice du journal.

Les femmes et le VIH/sida en Outaouais

Même si le VIH/sida est encore souvent attribué à la communauté gaie, les femmes sont pourtant de plus en plus touchées par le virus. Au Québec, on parle d'une estimation de 1600 femmes vivant avec le

VIH/sida, et en Outaouais, au sein du BRAS, environ 25 % des personnes qui reçoivent des services sont des femmes,

sans compter celles qui ne savent pas qu'elles sont infectées ou celles qui ne viennent pas chercher des services.

La réalité des femmes qui vivent avec le VIH/sida engendre une marginalisation assez importante. « En tant que femme, on se retrouve souvent défavorisée dans un système qui prône des valeurs patriarcales. Souvent, les femmes ont la responsabilité des enfants (monoparentalité) et vivent sur ou sous le seuil de la pauvreté. Ceci pose des problèmes d'accessibilité aux ressources parce qu'elles sont sans transport et sans gardiennage. Elles restent souvent isolées dans leur condition. Les femmes vivent des problèmes et ont des besoins qui leur sont propres », précise Marie-Claude LeBlanc, coordonnatrice à l'éducation à la prévention au BRAS.

« Au BRAS, nous tentons d'être plus présents auprès des femmes. Nous croyons qu'il est important de tenir compte des besoins et des réalités féminines dans nos interventions de prévention, de soutien et d'hébergement », ajoute-t-elle. D'ailleurs, dans le journal « De tête et de cœur », nous pouvons retrouver un article sur les actions du BRAS et plus particulièrement sur le travail de rue.

Hommage à Joscelyne Levesque

Lors du lancement du journal, le BRAS a profité pour rendre hommage à une femme remarquable. Joscelyne Levesque s'est jointe à l'équipe du BRAS en 1994 afin de mettre en œuvre un colloque régional sur le VIH/sida. Ensuite, de fil en aiguille, elle est devenue directrice générale de l'organisme. Elle a su faire évoluer le BRAS et élargir les services aux personnes vivant avec le virus en Outaouais. Elle a fait tomber des barrières et des préjugés afin d'assurer une meilleure qualité de vie aux personnes touchées. Joscelyne Levesque est une femme de tête, mais aussi et surtout, une femme de cœur qui a su toucher celui du BRAS... Aujourd'hui, Mme Levesque travaille auprès des femmes monoparentales de la région.

Gazifère
Une société ENBRIDGE présente

La bénévole de la semaine



Lucie Charron

Lucie Charron est caractérisée par son dynamisme et son optimisme. Depuis 5 ans, elle consacre beaucoup d'énergie au sein de l'Association pour l'intégration communautaire en Outaouais, organisme oeuvrant auprès de personnes ayant une déficience intellectuelle. Présentement, elle en est la présidente de son conseil d'administration.

Sa source d'inspiration? Son fils Alexandre, 11 ans, qui a une déficience intellectuelle. « Je voulais aider mon fils à faire sa place dans la communauté, et je voulais aussi aider d'autres parents qui vivent la même situation », précise-t-elle. Pour une première année, Mme Charron s'est aussi jointe à l'Association du Québec pour l'intégration sociale (AQIS). « Même au niveau provincial, il reste encore beaucoup à faire pour défendre les droits des personnes qui ont une déficience intellectuelle. Il faut s'entraider », insiste-t-elle.

Présentement, Lucie Charron fait du dossier de l'intégration scolaire une priorité dans ses luttes. « Il ne faut pas leur mettre des limites. Il faut croire en eux. Ces personnes ont droit à une place de choix dans la communauté au même titre que les autres. Moi, je crois en eux! Celle qui aime aider les gens tente toujours de retirer du positif de ses expériences. C'est ce qui fait de cette grande bénévole une femme vivante et optimiste. Pour être heureux, il faut vivre comme tout le monde! »

Présentement, plus de 300 bénévoles s'investissent pour l'APICO et le conseil d'administration compte 11 membres, pour la plupart des parents d'enfants ayant une déficience intellectuelle, et même des personnes qui ont une déficience intellectuelle.

Pour devenir bénévole ou pour plus de renseignements sur l'association, rejoignez Claudette Migneault, directrice générale, au 771-6219.

71, rue Jean-Proulx 771-8321

Paul **Francine**
ROYAL LEPAGE
courtier immobilier agréé
Le Duo Carrière-Dumais
E-mail : leduo@videotron.ca

Agent immobilier affilié 775-7550 Agent immobilier affilié 775-7799

Un moyen stratégique d'investir votre retour d'équité salariale : l'achat d'une propriété!



Gatineau Grand trois logis céramique à l'entrée, foyer au gaz naturel, eau chaude gaz naturel. Emplacement recherché par locataire. Peut être vendue individuellement ou 12 logis, demande 20,000 \$ sous l'évaluation. Négociable. 3 étages mêmes dimensions sauf salon au 2^{ème}. (LAM-15)

Gatineau Jolie maison en rangée avec garage, près de tout, très bien entretenue, fraîchement peinte, entrée en céramique, grande cour clôturée avec deck 12x16, entrée pavée. Galerie avant 13.3x5.4 tapis neuf (1 an) prélat neuf (3 mois) dans cuisine, dinette et salle de bain. Beaucoup d'espace de rangement. Vaut la joie d'être vue! A qui la chance... (TAM-78)

Gatineau Superbe 2 étages situé dans un beau secteur avec terrain de 7350 pi.ca. Belle atmosphère relaxante. Fraîchement peint, cour privée avec piscine en céramique, cuisine moderne, entrée en céramique, toit refait en 1996, système électrovoix dans chambres et salle familiale. Une des plus belles rues de la Côte d'Azur. Une visite vous convaincra. (SAC-16)

Toujours à l'écoute de vos besoins pour un résultat optimal Téléphonez-nous!
ROYAL LEPAGE 290, St-Joseph Hull • 775-7799 • 775-7550
courtier immobilier agréé

Bonjour dimanche
Publié le dimanche de chaque semaine par : Les Hebdo UniMédia
Une division de Compagnie UniMédia
GILLES A. CÉRAT
Président - directeur général

Éditeur - Directeur général
Gérald V. Desnoyers

Directrice administrative
Nicole Charette

Rédactrice en chef
Karine Giasson

Secrétaire
Louise Bordeleau

Réceptionniste
Jennifer Casotti

Chroniqueurs
Chantal Vincelette
Ingrid Savoie

Conseillers publicitaires
Kathleen Michaud
Jean-François Proulx
Johanne Maurais
Alice Caron

Infographistes
Marie-Josée Bélisle
France Gonthier
Sylvie Chartrand

Distribution
Publi-Sac Outaouais

Imprimé par :
Qualimax

OFFICE DE LA DISTRIBUTION CERTIFIÉE INC. ODC
975, boul. St-Joseph, bureau 140 Hull (Qc) J8Z 1W8
Tél. : 770-2205 • Fax : 770-0825
Adresse Internet : bonjour.dimanche@videotron.ca

Dépôt légal Bibliothèque du Québec
Toute reproduction des annonces ou informations, en tout ou en partie, est formellement interdite sans le consentement écrit des éditeurs

74 500 exemplaires distribués gratuitement dans tous les foyers d'Aylmer, Hull, Gatineau, Masson-Angers et Buckingham

Investissement de 1 million \$ dans le parc industriel

Lauzon ouvre un centre de distribution à Gatineau

KARINE GIASSON

L'entreprise Planchers de bois Lauzon a annoncé, lundi dernier, en présence du maire de Gatineau, Robert «Bob» Labine et de quelques membres du conseil municipal, l'ouverture prochaine - vers le début de décembre - de son nouveau centre de distribution, situé au 196 chemin Industriel, à Gatineau.

créera trois nouveaux emplois. « Nous savons que ce n'est pas un projet créateur de beaucoup d'emplois, mais le but principal était de nous permettre d'améliorer notre service à la clientèle dans un contexte de mondialisation », a précisé Francine Houle, directrice, affaires corporatives, Entreprises David Lauzon Ltée, qui comptera sous peu quelque 220 employés.

Ce nouveau projet aura nécessité un investissement total de 1 million de dollars et

Situé en bordure de l'autoroute 50 et d'une superficie totale de 35 000 pieds



Devant le futur centre de distribution de Planchers de bois Lauzon : Jean-Pierre Charrette, Pierre Boucher, Jacques R. Forget, Robert « Bob » Labine, Chantal Raymond, coordonnatrice marketing, et Francine Houle, directrice affaires corporatives.

La Boule de Noël de l'APICO à votre porte le 26 novembre



Mercredi dernier, l'Association pour l'intégration communautaire de l'Outaouais (APICO) en partenariat avec l'Association pour l'intégration sociale d'Ottawa-Carleton, procédait au lancement de sa 19e campagne de la boule de Noël qui vise à recueillir 25 000 \$. Ces boules de Noël sont confectionnées par des artisans de l'APICO qui s'affairent depuis juin dernier à créer les trois différents modèles 1999. Un total de 5000 boules seront disponibles lors du blitz dans les rues des villes de Hull, Aylmer et Gatineau, le vendredi 26 novembre prochain de 17 h à 21 h, au coût de 5 \$. Un ensemble cadeau de trois boules sera aussi offert au prix de 13 \$. « Lorsque les gens de l'Outaouais se procurent ces objets uniques, ils reconnaissent le travail de personnes ayant une déficience intellectuelle en plus de soutenir l'ensemble des services de l'APICO », mentionne Claudette Migneault, directrice générale de l'association. Notons que la campagne de la Boule de Noël est un moyen annuel d'autofinancement pour l'APICO. Sur notre photo, le Père Noël et son lutin qui sont venus dévoiler les boules de Noël de la soirée 1999, en compagnie des deux porte-paroles de la campagne, Gilles Mailloux et Héliène Montfourmy, de CHOT-TV.

carrés, l'établissement de ce centre de distribution était devenu « critique » pour le développement de l'entreprise. « En effet, en matière de service, tant à l'échelle internationale que domestique, les exigences de la clientèle sont très élevées en termes de qualité et d'efficacité du service. Nous croyons qu'en consolidant tous nos produits à un même endroit facilement accessible par le réseau routier, nous pourrions à la fois attirer les marchés plus éloignés et répondre très efficacement aux exigences de notre clientèle », a fait savoir M. David Lauzon.

centre de distribution à Gatineau, « la porte d'entrée de l'industrie en Outaouais ». Rappelons que Planchers de bois Lauzon est la première entreprise de l'industrie à réaliser l'intégration complète de ses opérations depuis l'exploitation forestière au recyclage du bois non-utilisé dans la fabrication de plancher.

L'entreprise fondée en 1985, est fabricant de lames de plancher haut de gamme et exporte à 80 % vers les États-Unis, l'Asie et l'Europe. Lauzon a été le premier fabricant de lames de plancher en Amérique du Nord à être homologué ISO 9002 et a été nommé en 1996, 1997 et 1998 parmi les 50 sociétés privées les mieux gérées au Canada.

Évidemment, le maire de Gatineau, Robert Labine a tenu à féliciter l'entreprise d'avoir « fait le choix judicieux » de construire ce



PORTES OUVERTES

le dimanche, 21 novembre 1999
de 10 h à 15 h

Participez à la journée PORTES OUVERTES et courez la chance de gagner une BOURSE D'ÉTUDES de 2 000 \$

C'est l'occasion :

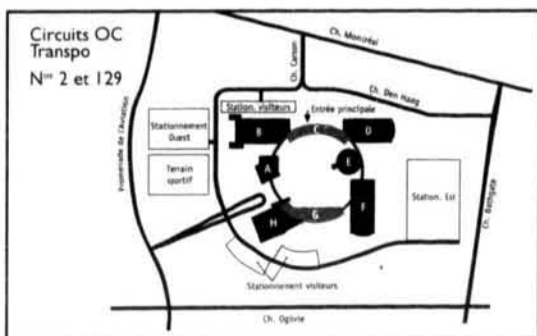
- de rencontrer des professeur(e)s qui répondront à vos questions;
- de visiter des laboratoires à la fine pointe de la technologie;
- de vous renseigner sur les services offerts par le Collège;
- de découvrir le campus ultramoderne de La Cité collégiale;
- de présenter une demande d'admission pour les programmes qui seront offerts à compter de janvier.

ON VOUS ATTEND EN GRAND NOMBRE!

La Cité collégiale
Pavillon H
801, promenade de l'Aviation,
Ottawa (Ontario)

Renseignements :
(613) 742-2483, poste 2420,
ou 1 800 267-2483, poste 2420

Amenez vos enfants; un service de garderie sera offert.



www.lacitec.on.ca

THERMO-MAÎTRE

Chauffage et climatisation
Gatineau 669-9675 • Hull/Aylmer 776-9675

Trouvez le mot caché SOLUTIONNEZ et GAGNEZ...

et courez la chance de gagner un foyer au gaz naturel de marque

BÛCHES	ÉCONOMIES	GAGNANT	MAÎTRE	SÉCURITÉ
CHALEUREUX	ÉLÉGANCE	GAZ	POÊLES	SERVICE
CHEMINÉE	FEU	KIOSQUE	QUALITÉ	SPECIAL
CONFORT	FLAMME	KOZI	ROMANTIQUE	THERMO
CONSEILS	FOYER	OSBURN	RONA	THERMOSTAT

Martin

Coupon à déposer chez Rona l'Entrepôt à Gatineau ou kiosque de Thermo-Maître (près de la sortie).

Valeur de 2 795\$ (installation incluse) TIRAGE LE 5 DÉCEMBRE 1999 À 15H (CHEZ RONA)

R	O	M	A	N	T	I	Q	U	E	F	N	G
C	R	E	Y	O	F	Z	M	S	C	L	R	A
H	T	R	O	F	N	O	C	E	O	A	U	G
A	R	O	N	A	A	K	R	C	N	M	B	N
L	K	I	O	S	Q	U	E	U	O	M	S	A
E	E	N	I	M	E	H	C	R	M	E	O	N
U	L	A	I	C	E	P	S	I	I	Q	T	T
R	E	C	I	V	R	E	S	T	E	U	S	S
E	C	N	A	G	E	L	E	E	S	A	E	E
U	T	H	E	R	M	O	F	E	U	L	L	I
X	M	A	I	T	R	E	G	A	Z	I	E	C
T	A	T	S	O	M	R	E	H	T	T	O	U
C	O	N	S	E	I	L	S	I	N	E	P	B

SOLUTION : Mot caché de 6 lettres

Nom :

Adresse : Tél. :

Denyse, Marie et Diane Marleau lancent leur nouvel album

« Un moment déterminant pour notre carrière... »

KARINE GIASSON

Originaires de Cornwall et habitant l'Outaouais depuis une vingtaine d'années, Diane, Denyse et Marie Marleau sont francophones et fières de l'être. Après avoir chanté en français dans toutes les provinces canadiennes, de Vancouver au Labrador, en passant par le Nouveau-Brunswick, et après trois tournées en France, elles nous présentent un tout nouvel album, leur huitième. Un disque éponyme sur lequel on retrouve dix de leurs propres compositions.

« Notre premier public a été le public francophone des autres provinces, ces francophones hors-Québec qui n'ont pas souvent la chance de voir des artistes se produire dans leur langue. On a vu au fil des spectacles que nous répondions à un réel besoin », mentionne Diane Marleau en confiant que la cause et la culture françaises sont primordiales pour le trio. « Mais, nous avons maintenant le goût de chanter pour le Québec aussi! », ajoute-t-elle. Pour celles qui ont grandi ensemble et qui chantaient en trio dès l'âge de dix ans, chanter fait partie intégrante de leur vie. Si la maladie et le décès de leurs parents à

deux mois d'intervalle leur ont fait prendre un temps de recul face au monde du spectacle, elles nous reviennent aujourd'hui avec force et remplies d'un élan nouveau. « Tout a recommencé l'année dernière, alors que nous avons composé une chanson pour un congrès international. Les commentaires positifs des gens et les appels reçus d'Europe ont été notre motivation première pour faire ce nouveau disque. On s'est rendu compte qu'il y avait de la place pour un autre album », explique Denyse.

L'originalité du groupe réside dans le fait que les trois sœurs font leurs propres compositions et qu'elles possèdent des formations de musiciennes. « À la télévision, ce que les gens voient ne nous représente pas vraiment, puisque nous ne faisons que chanter. Les règles des syndicats exigent que la station de télé paie pour les chanteurs et paie aussi pour les musiciens. Étant donné qu'il y a déjà des musiciens rémunérés sur les plateaux des émissions, ce sont eux qui jouent sur nos compositions. C'est sûr qu'on aimerait mieux faire les deux; nous sommes chanteuses ET musiciennes », arguent Denyse et Diane. Les thèmes des chansons des sœurs



Denyse, Marie et Diane Marleau.

Marleau sont surtout axés vers les valeurs de la vie, les liens familiaux... tout cela interprété avec beaucoup de douceur. Sur leur dernier disque, elles ont composé une chanson « Vos yeux » afin de rendre hommage à leurs parents. Il y a également « Si on tissait ensemble », une des chansons de ralliement de la marche mondiale des femmes qui aura lieu en l'an 2000. « La musique pour nous c'est une façon de célébrer, c'est une fête pour tous les âges! », précise Diane Marleau.

Percer le marché montréalais

Leur nouvel album en main, Diane, Denyse et Marie Marleau espèrent enfin percer le marché montréalais. « Nous aimerions que tout le Québec puisse nous voir en spectacle », disent-elles. Par contre, leur but premier demeure toujours de continuer à chanter. « Pour le plaisir de chanter et de rejoindre les gens. C'est formidable, chanter! C'est sûr que ça serait bien de percer à Montréal, mais si jamais ça ne marche pas, nous ne serons pas déçues, parce que nous continuerons à chanter », affirme Denyse. « Il ne faut pas

dire que ça ne marchera pas, corrige Diane. Nous savons que tout ne tombe pas du ciel, mais nous y avons mis les efforts nécessaires. Il faut bouger, ça ne se fait pas tout seul! »

Que ce soit pour le milieu scolaire, carcéral, hospitalier ou dans le cadre de festivals, les sœurs Marleau ont du plaisir à chanter ensemble. C'est toujours sous le signe de la fête et de l'entrain qu'elles offrent dans leur spectacle une perspective originale sur la vie. Leur chanson « Où est le bonheur? » tiré de leur nouveau disque en est un exemple. Le métier d'auteure-compositrice-interprète leur donne d'ailleurs le privilège d'être près des gens, d'échanger avec eux et de les côtoyer dans divers milieux.

Pour l'année qui vient, Diane, Denyse et Marie Marleau ont déjà un calendrier de spectacles bien rempli et des projets pleins la tête. Cet automne, elles se produiront dans le Nord de l'Ontario. Elles seront ensuite dans l'Est ontarien et en Outaouais, avant de repartir cet hiver en tournée au Nouveau-Brunswick. Au printemps, nous les retrouverons du côté du grand Nord ontarien. Et ce n'est qu'un début...

Fêtons et chantons

Puisqu'avec les années elles ont établi une grande complicité avec les enfants, surtout dans leurs tournées d'écoles canadiennes, Diane, Marie et Denyse ont enregistré, sur un même disque compact, 27 chansons qui portent sur les fêtes de l'année scolaire. De la rentrée à la fête du Travail, en passant par l'Action de grâce, le jour du Souvenir, l'Halloween, Noël, Pâques ou même la Saint-Valentin, on célèbre l'année en chansons. On y souligne également la fête des Mères, des Pères et des Grands-parents. L'arrivée de l'automne, de l'hiver ou du printemps, ainsi que les vacances d'été sont aussi du nombre. Plus de 50 enfants ont collaboré à cet album. Des enfants de Gatineau, Hull, Aylmer, Ottawa et Montréal. Plus de 12 000 disques « Fêtons et chantons » ont déjà été vendus au Canada, aux États-Unis et en Australie.

Deux Pieds Quatre Mains
 Gregory Charles et Jean Marchand
 Mise en scène: de Denise Filiatrault

Vendredi et samedi 3 et 4 décembre, 20 h
 Auditorium
 Collège de l'Outaouais
 333, boul. Cité-des-Jeunes
 STATIONNEMENT GRATUIT / SALLE CLIMATISÉE

Radio-Canada Télévision | LeDroit | Bonjour dimanche | CIRCUSO | G

BILLETTS DISPONIBLES :
 COOP DU COLLÈGE DE L'OUTAOUAIS (CÉGEP) | TICKETMASTER | TERMINUS VOYAGEUR
 755-1111 | www.ticketmaster.ca | 238 SAINT-JOSEPH HULL

THÉÂTRE IMAX / OMNIMAX

IMAX[™] EXTREME

OMNIMAX[™] ALASKA

OMNIMAX[™] LES LOUPS

MUSÉE CANADIEN DES CIVILISATIONS
 Canada

PRÉSENTÉ PAR : OTTAWA CITIZEN

RENSEIGNEMENTS : (819) 776-7006 (613) 755-1111

Venez nous rencontrer!

Besoin d'un nouveau look pour le millénaire?

Lise Cléroux | Sylvie Morrissette

Tirage le 24 décembre 99 d'une journée de rêve

1 coupe + mise en plis
 1 maquillage au air brush
 1 manucure + gant de parafine
 Venez remplir votre coupon chez vos marchands participants

Salon Bel-Rive
 121 St-Jean-Baptiste, Gat. 561-9623

DISTRIBUTION DINAIR *AIR BRUSH MAKE-UP*
 121 St-Jean-Baptiste, Gatineau 561-9274

Clinique d'Esthétique Isabelle Mongeau
 29, St-Louis, Gat. 246-8177

BINGO MONSTRE DE 50 000\$

LE SAMEDI 4 DÉCEMBRE 1999, À 14 H, PARC LANSDOWNE, OTTAWA

POUR COMMANDER DES BILLETS À L'AVANCE ET POUR DES RENSEIGNEMENTS :

Football Canada, 1015, rue Bank, parc Lansdowne / Centre municipal, Ottawa, ON K1S 3W7
 (Téléphone) 613-564-2675 (Télécopieur) 613-564-6309

ENTRÉE 100 \$ À L'AVANCE | 125 \$ À LA PORTE

- 20 PARTIES AU TOTAL
- 11 parties à 2 000 \$
- 5 parties à 1 000 \$
- 1 partie à 3 000 \$
- 2 parties à 5 000 \$
- 1 partie à 10 000 \$
- Comprend livret de 6 cartes pour parties régulières et livret de trois cartes pour parties spéciales
- Permis de loterie n° P975628

Un regroupement pour les femmes gaies en Outaouais

« Entre L » fête son 2e anniversaire

KARINE GIASSON

Le regroupement Entre L pour les femmes de la communauté gaie de l'Outaouais célébrera le 26 novembre prochain son 2e anniversaire de fondation. Même s'il s'agit d'une grande réjouissance pour la présidente et la vice-présidente du regroupement, Suzanne et Hélène, toutes deux s'accordent pour dire que les femmes gaies font encore face à de nombreux préjugés et mythes qui briment leur liberté et qui les confinent à l'isolement.

Ce sont d'ailleurs les principales raisons qui ont motivé Hélène et Suzanne à créer un tel regroupement qui a pour but de soutenir et de briser l'isolement des femmes gaies.

Tout a commencé en 1997, alors que Suzanne a constaté, avec son implication au Bureau régional d'Action Sida, que bien des femmes gaies cherchaient un groupe où elles pourraient se réunir et se sortir de l'isolement. Hélène, qui oeuvrait dans le secteur musical et qui sortait beaucoup, avait bien des contacts pour former un tel groupe. Mais ce ne fut pas de tout repos. « Ça été très difficile de fonder notre regroupement. Étant donné qu'Entre L est un organisme à but non lucratif, nous

avons dû faire nos propres mises de fonds pour être autonome », explique Hélène. « Le 4 novembre 1997, on réunissait des femmes et le 28 novembre 1997, on organisait notre première activité! », ajoute Suzanne.

Aujourd'hui, Entre L s'autofinance avec sa soirée dansante organisée chaque mois. « Ces soirées permettent de jaser, de faire des connaissances et de voir que nous ne sommes pas seules », précise Hélène. Des femmes de tous les âges y viennent. On voit vraiment qu'on répond à un besoin, surtout celui de briser l'isolement. Entre L n'est pas une agence de rencontres, c'est un regroupement pour permettre aux femmes de sortir et qu'elles soient bien dans leur peau. On existe! On est là! », indique Suzanne qui avoue s'afficher pour aider les autres femmes qui ont peur d'être rejetées ou de se sentir seules.

Car le rejet, même à l'aube de l'an 2000, est encore très présent pour les femmes gaies. Certaines ne s'affichent pas par crainte de perdre leur emploi ou d'être harcelées ou encore par peur de ce que leurs proches pourraient penser. « Au travail, les autres femmes ne s'approchaient jamais de moi », confirme Hélène en confiant qu'elle en a assez du mythe de la lesbienne « gars manqué » ou encore de



Hélène et Suzanne remercieront leurs bénévoles (elles sont une trentaine) et collaborateurs lors de la soirée anniversaire du 26 novembre prochain, où elles promettent bien des surprises.

la femme devenue gaie suite à une mauvaise expérience avec un homme. « L'image qu'ont les gens des gais, est celle de la parade de la fierté gaie qu'on voit à la télé. Le sensationnel, c'est ce qui façonne leur jugement. Nous ne sommes pas une attraction... Malgré tout, les préjugés demeurent. »

Le plus difficile pour une femme gaie qui a le goût de prendre part aux activités d'Entre L est encore de décrocher le combiné du téléphone. « Les femmes doivent être autonomes et nous appeler. Nous les respectons; toutes celles qui nous appellent ou qui participent à nos activités sont protégées par la confidentialité, c'est une règle d'or pour Entre L », affirme Suzanne. Cette année, pas moins de 2400 femmes ont pris part aux différentes activités d'Entre L, contrairement aux 1850 qui l'avaient fait lors de la première saison. Précisons cependant

qu'il y a eu plus d'activités cette année. Les femmes viennent de partout en Outaouais, de l'Ontario et même de Montréal. Suzanne et Hélène se l'expliquent par le fait que les regroupements pour femmes gaies se font très rares, même dans la métropole, où les groupes sont souvent mixtes ou pour hommes seulement. « Pourtant plusieurs gais, hommes et femmes, déménagent vers Montréal, où ils se sentent moins marginalisés », croit Hélène, en faisant référence au village.

Vous avez le goût de participer aux activités de plein air, aux sorties culturelles, à la salle ouverte (café-rencontre), aux ateliers animés ou à la ligue de quilles du regroupement Entre L pour les femmes gaies, vous n'avez qu'à décrocher le téléphone et composer le 246-0005, ou encore le 237-XTRA (boîte vocale 2559). Et, « le succès dépend de vous! »

Urgent - Bénévoles pour des visites d'amitié

Qu'est-ce qu'une visite d'amitié? C'est une relation de partage, basée sur l'acceptation des différences et la confiance. Une simple visite comme vous feriez à un voisin ou un ami, une fois par semaine mais à une personne âgée, seule ou malade qui s'ennuie. Si vous désirez offrir 3 heures par semaine à l'un de nos usagers, ou pour plus d'information, prière de communiquer avec Sylvie au Centre d'Action Bénévole de Gatineau au 568-0747.

et communiquez avec Fannie Beauchemin au 684-5151 ou Jacques Houle le soir ou en fin de semaine au 684-1241.

L'Arche Agapè

L'Arche Agapè est actuellement à la recherche de personnes désirant être assistant dans ses foyers pour répondre à d'urgents besoins. Les gens intéressés doivent être disponibles à habiter avec les personnes déficientes intellectuelles. Pour informations : (819) 770-2000.

Jeudi des femmes

Le Groupe Entre-Femmes de l'Outaouais vous invite tout spécialement à sa soirée de formation ayant pour thème : « La route de l'intuition » donnée par Louise Dallaire Klinck. Cette soirée se tiendra le jeudi 25 novembre 1999 à 19 h 30 au sous-sol de l'église Sacré-Coeur au 115, boul. Sacré-Coeur à Hull. Pour information et/ou réservation : 776-3694.

Maison des jeunes Au-Pic d'Aylmer

La Maison des jeunes Au-Pic d'Aylmer est un lieu de rencontres et d'activités pour les jeunes d'Aylmer. Aide précieuse aux jeunes, contribution à la communauté, apport à la qualité de vie, nous sommes présentement à l'orée d'un nouveau départ et recherchons des jeunes et des parents pour notre conseil d'administration. Vous y gagnerez une expérience tellement riche et satisfaisante! Pensez-

NOUVEAU PROJET À AYLMEYR

Manoir Lavigne

Venez nous visiter aux Galeries Aylmer

Bureau des ventes
Jean Lesage

Cuisine Tard
Ave. McCombes-Laramé

Canadian Tire

AYLMER

Route 140 (chemin Principal) Pont Champlain

MAGNIFIQUES TERRAINS BOISÉS
2 CONTRACTEURS POUR MIEUX VOUS SERVIR!

CONSTRUCTION VALBEC
ENTREPRENEUR GÉNÉRAL
(819) 684-3256

Venez choisir votre future maison de rêve!

Lundi au jeudi 12 h à 20 h
Vendredi sur rendez-vous
Samedi et dimanche 12 h à 17 h

SAVVY CONSTRUCTION
ENTREPRENEUR GÉNÉRAL
(819) 682-0550

Gouvernement du Canada / Government of Canada

Information sur le gouvernement du Canada pour vous!

Numéro sans frais et site Internet

Le gouvernement du Canada met à votre disposition un numéro sans frais et un site Web afin de vous renseigner sur ses programmes, ses services, ses produits et ses projets.

Composez le numéro ci-dessous pour communiquer avec un de nos sympathiques préposés à l'information bilingues ou rendez-vous sur le très convivial site du Canada qui vous donnera accès à plus de 450 sites du gouvernement du Canada.

Par téléphone ou sur Internet, toute l'information dont vous avez besoin se trouve au bout de vos doigts!

1 800 0-Canada
(1 800 622-6232) 8 h à 20 h HNE
www.canada.gc.ca

Téléscripteur/ATME : 1 800 465-7735

Canada

LA COOL

299\$ par mois*

LOCATION 36 MOIS

Transport et préparation inclus

C'est bien connu, la New Beetle GLS 2000 est vraiment cool et elle vient avec un super équipement.

Gatineau Volkswagen 1299, BOUL. DE LA VÉRENDRYE, GATINEAU • 243-2733

Êtes-vous fait pour Volkswagen?

* L'offre s'applique à une New Beetle GLS 2000 neuve, de base, 5 vitesses. Photos à titre indicatif seulement. Versement initial de 1 700 \$ ou échange équivalent. Dépot de garantie de 350 \$ requis à la transaction. Transport et préparation inclus. Taxe d'accise de 100 \$ sur climatiseur. Immatriculation, assurances et taxes en sus. Frais de 0,10 \$ du km additionnel après 60 000 km. Sujet à l'approbation de crédit de Crédit VW Canada, Inc. Offre valide pour un temps limité. L'offre ne s'applique qu'aux particuliers et que pour un usage personnel et non commercial. Les stocks peuvent varier d'un concessionnaire à l'autre.



À savoir sur l'agrandissement d'une maison

Il y a plein de bonnes raisons pour agrandir la maison convoitée: un enfant pointé à l'horizon, vous comptez héberger les beaux-parents, ou encore, vos plantes tropicales revendiquent une serre. Afin d'éviter d'avoir à renoncer temporairement à votre descendance, à la compagnie des beaux-parents ou à la présence de vos végétaux, il est nécessaire de bien planifier votre projet d'agrandissement.

Tout d'abord, avant de signer une offre d'achat, renseignez-vous sur les possibilités d'agrandissement. Si vous avez peur de vous faire damer le pion par un autre acheteur, signez l'offre, mais sous condition de pouvoir agrandir.

Règlements municipaux

Première chose à faire: s'informer des règlements municipaux. En effet, les municipalités

limitent généralement ou interdisent carrément les travaux d'agrandissement. Par exemple, elles peuvent imposer des distances minimales à respecter entre chaque maison ou encore entre les limites de la cour arrière et du bâtiment. Parfois même, la surface de plancher d'une maison ne peut dépasser une proportion déterminée de la surface du terrain. Il est possible de contourner les limites latérale et arrière par l'ajout d'un étage supplémentaire. Encore là, faites attention et informez-vous: dans certains quartiers, les deuxièmes étages sont strictement interdits. Une Ville peut aussi exiger l'utilisation de certains matériaux pour le revêtement extérieur des maisons. Si vous avez prévu de l'aluminium parce que c'était moins cher, n'attendez pas d'apprendre que seule la maçonnerie est tolérée dans votre quartier.

Il est essentiel d'obtenir ces renseignements lorsque vous projetez d'agrandir une maison,

car ils peuvent vous éviter des bévues qui coûtent cher. Les municipalités amendent rarement leurs règlements en faveur d'un fauteur. Elles prescrivent plutôt la démolition. Renseignez-vous donc et soumettez un croquis de votre projet à un inspecteur de la Ville.

Obstacles techniques

Si votre projet consiste à ajouter un étage au bâtiment, il faut d'abord vous assurer que la structure tienne le coup. Certaines maisons qui n'ont qu'un rez-de-chaussée n'ont pas été conçues pour pouvoir supporter un deuxième étage. Il est toujours possible d'apporter des modifications à la charpente, mais attendez-vous à payer plus cher. Mieux vaut confier l'estimation des travaux et des coûts à un entrepreneur avant d'acheter.

L'obstacle peut aussi se trouver sous terre ou dans les airs. Si vous voulez agrandir la maison sur le côté ou à l'arrière, vérifiez l'existen-

ce de servitudes, tels un conduit d'égout ou des fils de la compagnie de téléphone. Si c'est le cas, vous devrez peut-être abandonner votre projet ou à tout le moins réviser vos plans. Pour savoir si ce genre de "trésor" indésirable se cache dans la cour, demandez le certificat de localisation à l'actuel propriétaire ou procurez-vous les actes notariés qui concernent la maison. Ces documents vous diront s'il y a bel et bien des servitudes autour du bâtiment.

Valeur de la maison

En règle générale, les travaux d'agrandissement ajouteront de la valeur à votre résidence, mais le pourcentage de récupération de votre investissement dépend d'une foule de facteurs, comme le secteur dans lequel est située la propriété, la qualité des travaux, l'homogénéité de l'agrandissement avec le reste de la résidence, etc. Les agents immobiliers sont les personnes toutes désignées pour vous conseiller à ce sujet.

G/R depuis 1987

Pièces d'appareils ménagers

- Caoutchouc sur mesure pour portes de réfrigérateurs
- Filtres fabriqués sur mesure

Le plus gros inventaire de l'Outaouais

DÉPÔT AUTORISÉ DE PIÈCES
Services et pièces pour toutes les grandes marques

Service à domicile

60, St-Raymond 776-1213

Sous les Raftmens

Gatineau

561-7837

Employé de la semaine



Robert Lantaigne

La transformation du sous-sol

Jadis considéré comme un endroit triste et humide, tout juste bon à servir d'entrepôt, le sous-sol d'une maison peut s'avérer bien souvent un lieu de vie fort agréable. Et quand les conflits de génération opposent parents et adolescents au premier étage, la « cave » devient alors le meilleur remède à la promiscuité.

Pas facile de vivre à trois ou quatre entre la salle à manger, le salon, un corridor et une salle de bains toujours occupée quand on en a besoin. Surtout quand les enfants, devenus adolescents, prennent de plus en plus de place et écoutent la musique de plus en plus fort. On se marche sur les pieds, on se dispute « le » fauteuil et on s'arrache la télécommande.

Pour continuer de vivre ensemble tout en réservant à chacun un espace vital, bien des familles ont pris la sage décision de couper la maison en deux: les parents en haut, les ados en bas. Une solution plus économique qu'un déménagement et plus simple qu'un agrandissement. Mais avant de se lancer dans les travaux d'aménagement, il faut tenir compte d'un certain nombre de facteurs incontournables. On ne

peut évidemment pas « mettre la masse » dans n'importe quel mur. Un point de soutènement qui disparaît doit presque toujours être remplacé. Dans les chambres, les fenêtres doivent avoir au moins 38 cm de hauteur ou de largeur, mais aussi avoir une surface de 0,35 m². La hauteur des plafonds doit aussi être de 2,3 m. Les gens finissent trop souvent leur sous-sol en le sous-estimant. Quelques murs montés ça et là sans grande imagination pour fermer deux chambres à coucher et une salle de bains. Le reste devient atelier et salle de jeu.

Le sous-sol est plutôt l'endroit où développer des concepts amusants, de nouvelles idées d'aménagement, des divisions inédites qui créeront des pièces agréables et ce, en respectant un budget d'environ 10 à 20 \$ le pied carré.

Ce qu'il y a de bien dans un projet d'aménagement d'un sous-sol, ce sont les contraintes. Les tuyaux et gaines de chauffage qui courent au plafond, les colonnes, le tableau de distribution de l'électricité et les drains, les petites fenêtres et l'appareil de chauffage central, autant d'éléments qui permettent de dessiner un décor unique.



LES CONSTRUCTIONS CLOVIN

MAINTENANT OUVERT

NOUVEAU PROJET DE LA FALAISE SUR HAUTES-PLAINES



- Secteur de choix
- Terrains spacieux
- Mise de fonds minime
- Seulement **450\$ / mois**
- Près des écoles et parcs

Devenez propriétaire d'un triplex à peu de frais

Heures
Du lundi au vendredi : 13 h à 19 h
Samedi et dimanche : 12 h à 17 h

Bureau des ventes 778-3843
Informations 772-1739



Projet CLOVIN



RE/MAX
PREMIER DEVANT...
Marie-Reine Gascon

595-0002



GATINEAU - Commercial coin Labrosse et Main, 1 bâtisse de 6 000 p.c. + 31 stationnements, secteur très achalandé.

GATINEAU - Salon de bronzage. Bon revenu, beaucoup d'équipements. Doit vendre.



HULL - Condo 6^e étage, centre-ville, 2 salles de bain, foyer, garage intérieur et plus. Belle vue sur Ottawa.



GATINEAU - Reprise. Semi-détaché dans le secteur de l'hôpital, près de la piste cyclable. Très belle vue panoramique.

HULL - Superbe condo de coin, 17^e étage, sécurité assuré, plancher de bois, 3 chambres à coucher, 2 salles de bain, cuisine moderne.



MAYO - Chalet directement sur la rivière. Idéal pour la tranquillité de fin de semaine, 2 chambres à coucher, salle de bain.

RE/MAX Marie-Reine Gascon • 595-0002

Habitation

Méga projet en gérontologie à Aylmer

50 % d'agrandissement à la Résidence le Monastère

Les 117 unités de la nouvelle résidence ayant tous été louées en l'espace de trois mois, le Groupe Chaqui, responsable du projet, a décidé d'investir davantage afin de répondre à la demande de logements gériatriques.

C'est en ajoutant 70 nouvelles unités sur mesure que le Groupe Chaqui crée plusieurs emplois et dégage aussi la liste d'attente qui monte aujourd'hui à plus de vingt-cinq per-

Ontario et au Québec. La Résidence le Monastère d'Aylmer est la toute dernière acquisition de ce groupe, soit la 12^e. Offrir à des personnes âgées qui ont des besoins particuliers des soins de qualité, voilà ce à quoi travaillent Ghislain Boulay, directeur général, et Constance Provost, conseillère en hébergement de la Résidence d'Aylmer. Traiter les résidents comme des citoyens de première classe, voilà leur devise. « Vous savez, il y a des histoires d'amour dans



De gauche à droite : Michel Noreau, conseiller marketing du Groupe Chaqui; Ghislain Boulay, directeur général de la Résidence le Monastère d'Aylmer; Constance Provost, conseillère en hébergement de la Résidence d'Aylmer; et M. Bédard, résident.

sonnes. Les quatre nouveaux étages ainsi que l'aménagement de penthouses, au cinquième étage déjà existant, seront probablement achevés au printemps. Les travaux de construction ont débuté vendredi dernier. Depuis quatre ans, le Groupe Chaqui transforme des bâtiments en résidences pour personnes âgées de type trois à cinq étoiles en

ces résidences. Par exemple ce couple marié depuis 60 ans, qui a déménagé ici mais aujourd'hui séparé par la maladie. La dame est présente à l'hôpital. Ils ont tellement hâte de voir cette nouvelle partie ouverte pour se rapprocher... » nous dit Michel Noreau, conseiller marketing du Groupe Chaqui.

GRANDE VENTE DU MILLÉNAIRE

Venez nous visiter aux Galeries Aylmer



à partir de 99 900 \$ taxes incluses

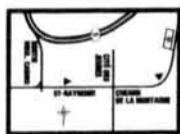
Achetez avant l'an 2000 et obtenez un rabais de 2 000 \$



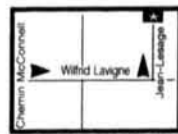
HAUTES PLAINES
21, des Monts
(coin Fondrière), Hull
Tél.: (819) 771-2758



LE DÔME
21, des Monts
(coin Fondrière), Hull
Tél.: (819) 771-2758



KINGSWAY
1451, ch. de la Montagne
Aylmer
(819) 827-5749



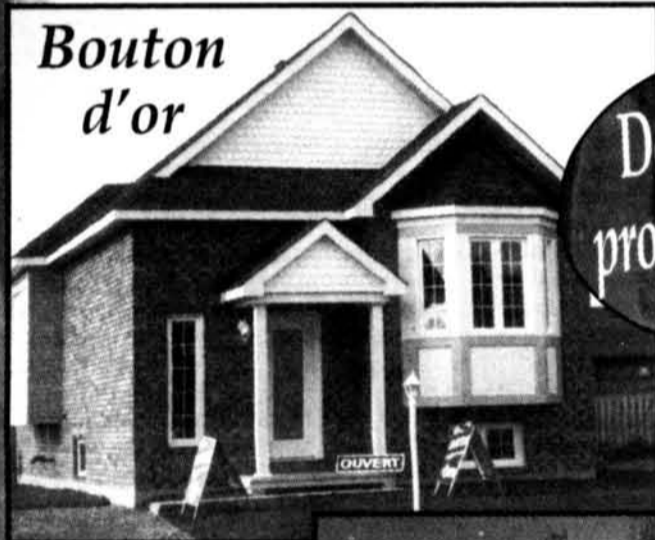
MANDOIR LAVIGNE
rue Jean Lesage
Aylmer
(819) 684-3256

VALBEC 328-6739

Que ferez vous avec votre prime d'équité salariale?

- a) Rembourser 50% d'impôt
- b) Dépenser pour des frivolités
- c) Investir dans une maison Chabibat

Bouton d'or



Décoration professionnelle

Ouvert tous les jours à partir de 13 h. Fermé le vendredi

aussi offert en unifamiliale seule



6 modèles à visiter

CONSTRUCTION

CHABITAT
de la vraie construction

Conseillers financiers et spécialistes du R.A.P. sur place samedi et dimanche

1351, Boul. St-René Est
643-3611
Gatineau

216, Des Bouleaux
281-7565
Masson-Angers

199, De Pomerol
643-2298
Gatineau
Arrière du McDonald
Montée-Paiement

Raymond Brunet nommé Personnalité de l'année 1999



La Personnalité de l'année 1999 au gala des gens d'affaires de la Chambre de commerce et d'industrie de l'Outaouais, Raymond Brunet, président de ED. Brunet et associés, fier de recevoir son prix devant plus de 750 personnes du milieu des affaires. « Le meilleur est à venir pour l'Outaouais... Je vais continuer à travailler pour les gens d'ici », a-t-il mentionné.



Les Grands Feux du Casino de Hull ont remporté l'Excelor dans la catégorie Institutionnel-Loisirs. Paule Genest et Claude Hamelin ont reçu le prix avec plaisir avant de remercier tous ceux qui contribuent au succès des Grands Feux du Casino.



Gilles Carpentier, président du conseil d'administration, et Shirlane Day (à droite), directrice générale, de Centraide Outaouais ont éclaté de joie lorsque le nom de l'organisme fut proclamé comme grand gagnant de l'Excelor, catégorie Institutionnel - Service d'aide. « Le Prix Excelor de Centraide Outaouais revient également à toute la population de l'Outaouais qui a contribué à faire de l'organisme une histoire à succès. Merci à tous nos bénévoles et donateurs, votre appui est vital! », a lancé M. Carpentier.



Pierre Ménard de La Boîte à grains accepte fièrement l'Excelor, catégorie Commercial de 1 à 25 employés, aux côtés de ses collaborateurs et de Rock Marois, d.g. de Gazifère. Il en a profité pour inviter les gens à visiter son commerce, un endroit où il est possible depuis vingt ans d'améliorer naturellement sa santé.



Gerry Desnoyers, directeur général et éditeur de Bonjour dimanche, en compagnie de Maxime Tremblay de la Banque Nationale.

Autres photos page 18



Commission scolaire des Drapeaux

Découvrir, grandir, devenir

REPRISE D'EXAMEN

POUR :

Les personnes du Cégep et les personnes du marché du travail demeurant sur le territoire de la Commission scolaire des Drapeaux qui ont un ou des échecs à leur dossier, peuvent se présenter à des examens de reprise en 4^e et 5^e secondaire.

LIEU :

Centre administratif de la Commission scolaire des Drapeaux, 225, rue Notre-Dame, Gatineau

INSCRIPTION :

Du 15 au 26 novembre 1999 : pour Français - Écriture 5^e secondaire

Du 15 novembre au 22 décembre 1999 : pour les autres épreuves

L'inscription est obligatoire.

Se présenter au centre administratif de la Commission scolaire des Drapeaux (Mesure et évaluation, 3^e étage porte 317), entre 9 h et 11 h 30 et entre 13 h et 15 h 30.

DATES DES EXAMENS :

9 décembre 1999 : français 5^e secondaire - Écriture

Autres examens : 17 au 20 janvier 2000

Les personnes désirant s'inscrire doivent présenter leur dernier relevé de notes du ministère de l'Éducation et acquitter les frais d'inscription (25 \$ par épreuve ou par volet).

Pour plus de renseignements, on peut communiquer au numéro : 663-9221 avec Rachel Weightman (poste 336) ou Lyne Brown (poste 315) pendant la période d'inscription.

Le directeur général
Robert Saumur

VOUS PLANIFIEZ UN LONG SÉJOUR EN FLORIDE ?

Courez la chance de gagner
une croisière dans les eaux turquoises
des Caraïbes ...

Vivez une expérience
inoubliable !

Du 4 octobre 1999 au
21 janvier 2000, courez
la chance de gagner une
croisière pour deux personnes
à bord d'un luxueux
paquebot et de partir à la
découverte des Caraïbes.

* Règlements et modalités disponibles en succursale.

Comment participer* ?

Tout simplement en ouvrant un compte de la Natbank à l'une de ses deux succursales en Floride ou à une succursale de la Banque Nationale ou du Trust Général (dépôt minimal de 1 000 \$ US), ou en souscrivant à une assurance voyage (minimum de 60 jours).

Vous deviendrez ainsi automatiquement admissible à notre tirage. Le départ se fera de Miami et pendant quatre jours et trois nuits, vous vivrez un séjour de luxe et de plaisir d'une valeur approximative de 1 500 \$ US.

Pour plus de renseignements composez le 1 888 TELNAT-1.

ASSURANCES
BANQUE NATIONALE

NATBANK

La famille dans le même pyjama!

KARINE GIASSON

Monique Roy fait de la couture depuis un certain temps. Souvent, elle s'est amusée à confectionner des vêtements identiques pour son fils Antoine et son conjoint David, et même parfois pour elle-même. « Tellement souvent il nous est arrivé que des gens nous arrêtaient en nous complimentant sur notre originalité! » De plus en plus motivé par l'idée, le couple a alors choisi de lancer leur entreprise, « Comme toi », inspiré d'autant plus par leur petit Antoine, âgé de 20 mois.

En fait depuis l'hiver dernier, l'idée de confectionner des vêtements identiques pour petits et grands trotait de plus en plus dans la tête de David et Monique. C'est à un mariage, en juillet dernier, qu'ils se sont décidés. « J'avais confectionné un veston, nœud-papillon et pantalon identiques pour David et Antoine, et ma jupe et ma veste étaient dans les mêmes tissus et couleurs aussi. Nous ne sommes pas passés inaperçus. Bien des gens nous complimentaient et nous prenaient même en photo! », raconte Monique. Mais ce qui a le plus décidé le couple,

a été la réaction d'Antoine.

« Lorsqu'Antoine a vu son papa comme lui, nous avons eu droit à un regard émerveillé, un sourire enchanteur, une petite séance d'applaudissement et le mot magique « beau » de sa voix d'enfant... J'ai alors compris que mon fils, notre petit amour, était fier de se voir comme son papa... »

J'ai même personnellement constaté la réaction enthousiaste d'Antoine lorsque papa David a sorti deux chandails identiques - un petit et un grand - et qu'il a enfilé le sien. Immédiatement, Antoine a voulu l'imiter et semblait très fier. « Il ne voudra plus l'enlever », m'a alors dit Monique. Pour cet hiver, comme première collection, « Comme toi » propose des pyjamas de différents modèles, pour toute la famille. Au printemps, Monique et David prévoient mettre en marché une collection de salopettes, polars et bermudas assortis d'une chemise et d'un chapeau, et ce, toujours pour les grands et les petits. Les soirées en pyjama ne seront plus jamais les mêmes...

Pour plus de renseignements, on compose le 248-5634.



Papa David et fiston Antoine arborant fièrement le même chandail « Comme toi »!

AUTOMOBILE • HABITATION • PROTECTION JURIDIQUE • COMMERCIALE



JOSÉE MATTE

Agente en assurance affiliée
66, rue Le Louvre
Gatineau (Québec)
J8V 2A7

Tél. : (819) 561-3777
Télec. : (819) 561-7943
jmatte@capitale.qc.ca

- Un service personnalisé;
- Des produits performants;
- Une réponse aux besoins d'assurance des particuliers et des gens d'affaires;
- Des modalités de paiement souples sans frais d'intérêt ni d'administration.



Le seul assureur à vous offrir la sérénité du programme CAP.

CAP
Capitale Assistance
PRIORITAIRE

Informez-vous.

Les assurances
La Capitale
Sûr et direct.

Rien ne vaut l'assistance d'un assureur

NOUS FERMONS DÉFINITIVEMENT LE 27 NOVEMBRE • NOUS FERMONS DÉFINITIVEMENT LE 27 NOVEMBRE

NOUS FERMONS DÉFINITIVEMENT LE 27 NOVEMBRE • NOUS FERMONS DÉFINITIVEMENT LE 27 NOVEMBRE

NOUS FERMONS DÉFINITIVEMENT LE 27 NOVEMBRE!

VENTE FERMETURE

Aucune offre raisonnable refusée

- 5 étages de meubles, électroménagers, composants électronique et accessoires de décoration en liquidation
- Téléviseurs - vidéos - systèmes de son - haut-parleurs - cinémas maison - chaînes stéréo - sofas - divans - lits - matelas - tables - chaises - lampes - téléviseurs à projection et beaucoup beaucoup plus...

Tout doit être liquidé!

Service de crédit disponible

Meubles

Achbar INC.

Une tradition de bonnes valeurs, qualité et services

85, Promenade du Portage, Hull (Québec),
Tél.: (819) 778-1231

GE TOSHIBA JVC elran MOFFAT LA-Z-BOY Panasonic MAYTAG PALLISER

NOUS FERMONS DÉFINITIVEMENT LE 27 NOVEMBRE • NOUS FERMONS DÉFINITIVEMENT LE 27 NOVEMBRE

6 mois
sans paiement
sans intérêt

Les
Habitations
Bouladiers
paye pour vous
vos 6 premiers
mois

0 PAS DE DÉPÔT

**TOUJOURS
LE
MEILLEUR
PRIX**

Topaz
1 080 pi²



Commandant II
1 307 pi²

Diamant
995 pi²

Le Zircon
1 465 pi²

NOUVEAU

Garage
inclus

Garage
inclus

**Pas de
dépôt**

**TPS et TVQ
inclus**

**Notaire
inclus**

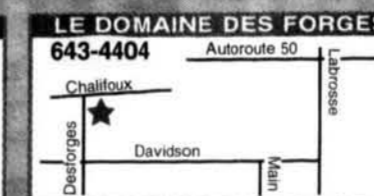
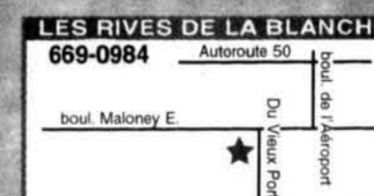
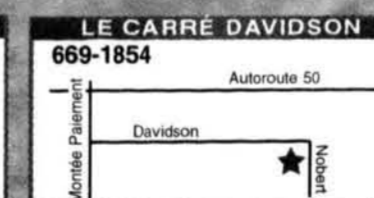
**Terrain
inclus**

**Pas besoin d'aller
à la banque**

Réservez votre taux d'intérêt pour l'an 2000 à 7.25%

Nadeau, Fournier & Associés
ARPENTEUR GÉOMÈTRES
428, rue, Notre-Dame, Gatineau
Tél. : (319) 643-4901 Téléc. : (319) 643-3192
Courriel : nfl.sgo@cactusco.com

**Les
Habitations Bouladier**
BÂTISSEUR DE RÊVES DEPUIS 10 ANS Tél. : 663-6222
www.habitationsbouladier.com



- Tapis
- Vinyle
- Tuile
- Céramique
- Bois franc

565 boul. La Gappe,
Gatineau Qc J8T 8N7
Tél.: (819) 568-9888

901 boul. St-Joseph,
Hull Qc J8Z 1S3
Tél.: (819) 772-2525

*... l'harmonie du décor
decorating harmony*



Bonjour gens de l'auto



Christian Perron

Christian Perron a une passion pour les voitures, ce qui fait de lui un excellent conseiller en vente chez Carrefour Nissan. Grand amateur de 4x4 dans les chantiers non-battus, il peut donc mettre ses talents de mécanicien en pratique après ses randonnées.

Saviez-vous que...

Les véhicules coûtent le même prix à l'achat au Québec qu'en Ontario.



Bonjour gens d'affaires



MARIE-ÈVE POIRIER

Marie-Ève Poirier travaille chez Construction Chabibat; elle est secrétaire-réceptionniste. Étant mère d'un petit garçon prénommé Jacob, Marie-Ève consacre ses fins de semaine à sa famille.



MARIE-JOSÉ BRUNELLE

Marie-José Brunelle travaille chez Villa Toyota à titre de représentante des ventes. Dans ses temps libres, Marie-Josée joue au golf et s'adonne à la peinture décorative.



MICHEL BARIL

Michel Baril travaille chez Villa Toyota depuis 6 ans. Sa bonne humeur fait de lui un représentant des ventes apprécié de ses clients.



NATHALIE IVALL

En tant que réceptionniste-secrétaire chez Kollbec à Gatineau, Nathalie Ivall privilégie comme passe-temps la pêche et l'équitation.



HÉLÈNE ROY-BEAUDIN

Hélène Roy-Beaudin est une adepte de la danse sociale. Employée depuis 4 ans chez Royal Lepage. Elle adore aussi l'artisanat.



SYLVIE MORRISSETTE

Sylvie Morrissette est propriétaire du salon Bel-Rive. Elle est aussi agente de voyage avec Multi-Voyages. Elle partage ses temps libres entre le ski alpin et le patin à glace.



ISABELLE LOCAS

Isabelle Locas est représentante pour les constructions Valbec. Dans ses temps libres, elle explore la mer, quoi de mieux que la plongée sous-marine pour le faire!



LISE CLÉROUX

Lise Cléroux travaille chez Distribution Dinair (Airbrush make-up) où elle est propriétaire et éducatrice. Elle voyage pour le travail et adore le cinéma et la danse.

Enfin, une sous-compacte aux allures d'une grande voiture... Complètement redessinée



Accent GL 2000
4 portes

199\$/mois



Accent GS 2000
3 portes

179\$/mois

*Location 48 mois, 20 000 km/année. Aucun dépôt de sécurité. Transport et préparation inclus. 500\$ + taxes de mise de fond. Premier versement dû à la livraison. Frais d'administration (199 \$), d'acquisition (350 \$), taxes et immatriculation en sus (0\$ mise de fond, versement 190,62\$/mois, modèle 3 portes) (0\$ mise de fond, versement 210,77\$/mois, modèle 4 portes). Voir votre concessionnaire Hull Hyundai pour plus de détails.

"Chez Hull Hyundai, vous êtes toujours premier!"

890, boul. St-Joseph, Hull 770-7768



HYUNDAI

UNE ÈRE NOUVELLE

85411211

vibrez pour l'un de ces top-modèles!

DISPONIBLE SUR FORFAIT PRÉPAYÉ À PARTIR DE 149\$

DPC 650
vibration

MOTOROLA



StarTAC 3000
vibration

MOTOROLA



282
vibration

NOKIA



* Prix promotionnel avec abonnement d'une nouvelle ligne sur forfait prépayé. Pas de contrat. Tous les détails en magasin. MD Marque déposée de Bell Canada utilisée en vertu d'une licence.

et

OBTENEZ GRATUITEMENT la trousse prépayée Solo

- Une pile longue durée
- Un chargeur
- Un casque d'écoute (main libre portatif)
- Support pour ceinture
- Une carte prépayée (valeur de 7')
- T-shirt Solo

CTM no 1 au Québec

LE CELLULAIROLOGUE

CTM Gatineau

AGENT AGRÉÉ

111, boul. Gréber, Gatineau (Québec)
(819) 568-1010



Bell Mobilité

853911211

Votre voiture est prête pour l'hiver, mais êtes- vous prêts?

PASCAL SARGENT

La lumière vient de passer au rouge. Vous pesez sur les freins. Les roues se bloquent, mais votre voiture continue d'avancer jusqu'au milieu du carrefour. Un autre jour, vous voulez sortir d'un stationnement. Vous accélérez, vos roues et votre moteur s'emballent, mais votre voiture bouge à peine. Pendant ce temps, vous voyez les voitures sur la route qui s'approchent dangereusement de vous.

En effet, vous aviez oublié que vous êtes maintenant en hiver et que les routes n'ont plus la belle adhérence de cet été. A chaque hiver, nous devons renouer avec nos « réflexes d'hiver ».

Voyons quelques précautions utiles à prendre pour éviter de se retrouver dans une situation dangereuse cet hiver.

Le secret ici comme ailleurs, c'est qu'il faut se pratiquer. Dès la première tempête de neige, essayez de repérer un endroit où vous pouvez vous pratiquer en toute sécurité.

Un chemin privé, un stationnement de centre d'achats ou de compagnie en dehors de leurs heures d'ouverture peuvent très bien faire l'affaire.

Commencez tout d'abord par pratiquer votre freinage. Vous serez surpris de la faible adhérence sur la neige. Vous allez apprendre à réévaluer vos points de repère et vos distances de freinage en fonction des nouvelles conditions climatiques. Essayez ensuite d'accélérer fermement, et vous allez constater que vos roues patinent. Après plusieurs essais, vous allez vous y habituer et trouver la juste mesure pour prendre de la vitesse sans faire patiner vos roues inutilement. Vous allez ensuite tenter quelques virages serrés à très faible allure afin de constater le comportement de votre voiture et connaître ses limites.

Sur quelques manoeuvres en début de saison vous permettront de retrouver facilement vos « réflexes d'hiver » et vous serez mieux armés pour aborder la route.

Une fois sur la route, gardez toujours en tête le fait que vos distances de freinage sont plus longues. Vous devez donc toujours anticiper sur les dangers potentiels et ne pas suivre les véhicules qui vous précèdent de trop près si vous voulez éviter les mauvaises surprises.

Lorsque vous avez un doute sur l'état de la route, lorsque la voie est libre devant et surtout derrière vous, donnez un petit coup de frein et observez la réaction de votre voiture. Vous saurez ainsi immédiatement s'il y a de la glace noire sur la route par exemple. Si votre voiture glisse beaucoup, vous aurez peut-être intérêt à réduire votre allure. Ainsi, vous aurez le temps de réagir lorsque vous serez obligés de vous arrêter à cause d'un enfant qui traverse la rue ou d'une autre voiture qui tombe en panne devant vous.

La Société Alzheimer de l'Outaouais à la recherche de bénévoles/accompagnement

Nous sommes présentement à la recherche de bénévoles pour offrir de l'accompagnement à domicile aux familles et aux personnes atteintes, dans le cadre de son projet « Second Souffle ». Pour plus d'information, veuillez communiquer avec Corinne au 777-4232.

Vente de jouets

Les Tapageurs de Touraine, un groupe de jeux animés pour parent-enfant de 0-5 ans, organise une levée de fonds qui se déroulera sous forme de vente de Jouets « Jocus ». Cette vente aura lieu le mardi 23 novembre entre 19 h et 20 h 30 au Centre communautaire de Touraine au 22, rue d'Auvergne à Gatineau. Amenez vos amis, Infos : 819-686-2490.

SEARS

PRIX EN VIGUEUR JUSQU'AU DIMANCHE 28 NOVEMBRE 1999, DANS LA LIMITE DES STOCKS

Jusqu'à dimanche!

Rabais 30%



Tous les pneus neige Blizzak

À partir de

77⁹⁹

Chac.

P175/70R13. Rég. Sears 111,99

Autres formats aussi en solde, prix selon les formats

Aux plus bas prix de l'année!

Tous les pneus Blizzak sont couverts par notre garantie de parité des prix!* Un choix de pneus WinterBiter^{MC} (montré), Blizzak IceGripper^{MC} et Winter Dueler pour camion. Tous sont aussi garantis contre les avaries routières; détails en magasin.

*Il y a des restrictions. Détails en magasin.

Jusqu'à 100\$ à gagner

en remise du fabricant (à poster)

Jusqu'à 25 \$ par pneu Blizzak admissible—jusqu'à 4 pneus admissibles. Les chances de gagner sont de 1 sur 64. Aucune obligation d'achat pour obtenir une carte de jeu. Il faut répondre correctement à une question de qualification pour gagner. Le concours prend fin le mardi 29 février 2000, ou dans la limite des stocks. Detail complets en magasin.

Le choix
DU GÉRANT

Le meilleur produit du
gérant au meilleur prix possible



Pas de paiement avant mars 2000

pour tous les services et produits automobiles de plus de 200 \$ achetés avec la carte Sears

Sur approbation de votre crédit, avec la carte Sears. Tous les frais et taxes applicables sont payables au moment de l'achat. À l'exclusion des articles de nos Centres et magasins de liquidation et des achats par catalogue. Offre en vigueur jusqu'au dimanche 28 novembre 1999. Renseignez-vous.

NP1140699

Copyright 1999, Sears Canada Inc.

Découvrez tous les côtés de Sears^{MD}

Maintenant ouvert du lundi au vendredi de 7 h à 21h

HEURES D'OUVERTURE DU SERVICE AUTOMOBILE : Les Galeries de Hull : lundi-mardi de 7h à 18h, mercredi-jeudi-vendredi de 7h à 21h, samedi de 7h à 17h et dimanche de 12h à 17h.

La ligne directe au Centre de l'Auto : 770-4471.

Carlingwood : lundi au vendredi de 7h à 21h, Samedi de 7h30 à 18h et dimanche de 12h à 17h. Les produits et services pour l'auto ne sont pas offerts au magasin Sears du boul. Saint-Laurent.

CHRONIQUE

Club Privilage
Le Soleil
DE LA FLORIDE

Assurance-voyage de la Coop de l'Hydro-Québec

Voici quelques bénéficiaires des assurances disponibles en tant que membre de la carte Club Privilage Le Soleil de la Floride.

Dans le cas d'une urgence médicale, votre couverture comprend:

- les procédures chirurgicales
- visites à l'hôpital et chez les médecins
- médicaments prescrits
- ambulance
- évacuation aérienne d'urgence approuvée
- le retour de votre véhicule, si vous ne pouvez pas le ramener à la maison à cause d'une maladie
- et beaucoup, beaucoup plus...

Paiement direct aux hôpitaux

Pour vous relever des responsabilités de crédit, les paiements sont faits directement aux hôpitaux en votre nom dans la mesure du possible. Et pour éliminer l'inconvénient que cela peut vous causer, les assureurs feront les démarches afin d'obtenir les documents pour vous... incluant votre plan de maladie provincial.

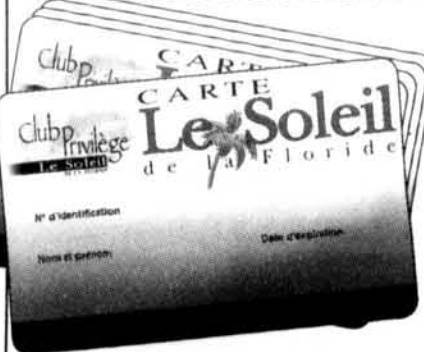
Liberté de choix

Dans la plupart des cas, vous choisissez l'hôpital, le médecin ou le prestataire de soins que vous voulez; ainsi, vous obtenez le traitement dont vous avez besoin.

Règlement rapide et équitable des réclamations!!!

Ne manquez pas notre nouvelle chronique dans notre prochaine édition.

**Procurez-vous
la Carte Soleil
de la Floride
au coût de 10\$ et économisez**



à l'achat de votre assurance santé-voyage

TÉLÉPHONE
1-877-877-6161

Des cadeaux pour Noël à la bibliothèque de Gatineau

Cette année encore, courez la chance de gagner des prix à l'occasion du tirage des bas de Noël à la bibliothèque municipale de Gatineau. En collaboration avec les librairies Garneau, du Soleil, Louis-Frèchette et le Groupe Réflexion, la bibliothèque municipale de Gatineau désire souhaiter un Joyeux Noël tout spécial à ses abonnés. Pour ce faire, un concours est lancé du 22 novembre au 12 décembre. Toute la famille peut y participer. Il suffit d'emprunter des documents à l'un ou l'autre des trois points de service de la bibliothèque au cours de cette période et répondre correctement à une question. Le nom des gagnants sera dévoilé le lundi 13 décembre. Pour renseignements: 243-2506.

Filles d'Isabelle de Hull

L'Assemblée-Grâce # 726, aura lieu le mercredi 1er décembre à compter de 17 h 30, suivie du banquet de Noël à 18 h. Lieu: Salle des Chevaliers de Colomb, 690 boul. St-Joseph, à Hull. Informations - Ginette: 827-2373 ou Madeleine: 771-0549.

Maladie de Crohn

L'incidence de la maladie de Crohn et de la colite ulcéreuse au Canada est l'une des plus élevées au monde. Ces maladies peuvent briser l'image que se fait la personne atteinte, d'elle-même, de son corps et de son style de vie, elle rêve simplement «d'être comme tout le monde». Vous pouvez contribuer à trouver un traitement curatif à ces maladies qui affligent un Canadien sur 100, en devenant bénévole pour notre section de l'Outaouais. Pour plus d'information, téléphonez à la Fondation canadienne des maladies inflammatoires de l'intestin au 1-800-461-4683 (poste 19). Un grand merci!

Animation 55 Plus - Bénévoles recherchés

L'épicerie «En Route» est à la recherche de bénévoles avec voiture pour accompagner une personne âgée à l'épicerie. Vous désirez faire votre épicerie en bonne compagnie ou vous avez du temps disponible, contactez

Offrez un jouet pour les enfants démunis



Pour une deuxième année consécutive, le Comité Social des Pompiers de Hull et le centre commercial Place Cartier sont heureux d'annoncer la tenue d'une cueillette de jouets au bénéfice des enfants défavorisés de la région de l'Outaouais. L'an dernier, plus de 2500 enfants s'étaient rendus à Place Cartier pour offrir un jouet à un enfant moins bien nanti qu'eux. Afin de répondre à la demande toujours grandissante et dans un souci de rendre encore cette année les enfants heureux à Noël, c'est donc sous le thème «Offrez un Jouet» que la cueillette se déroulera du jeudi au samedi, les 25, 26 et 27 novembre prochains à Place Cartier, devant le magasin Zellers. À cette occasion, toute la population est invitée à venir offrir un jouet neuf ou en bon état qui deviendra peut-être le seul cadeau de Noël d'un de ces enfants démunis dont nous oublions souvent l'existence dans l'étourdissement de la période des Fêtes... Cette année, nous invitons tous les petits, suite au don d'un jouet, à assister au mini-spectacle de PATOU, «L'ours qui chante et qui ne grogne jamais!», samedi le 27 novembre 1999 à 14 h et 15 h devant le Zellers. Noël étant une fête d'amour et de partage, les pompiers de Hull et Place Cartier vous remercient de votre générosité.

«Animation 55 Plus» au 771-6609.

moins): 6 \$. Information: 778-0634

Brunch de l'Avenue des Jeunes

L'Avenue des Jeunes vous invite à un brunch au profit de Centraide Outaouais, le dimanche 21 novembre 1999 de 10 h à 14 h au centre communautaire Tétréau, 71 rue Brunet (plage Moussette) à Hull, avec l'auteur-compositeur-interprète Jason Dupuis. Coût: 10 \$, enfants (12 ans et

OYÉ! OYÉ! Jeunes et dynamiques canadiens recherchés!

Tu es âgé entre 18 et 24 ans, tu aimerais vivre une aventure hors du commun, et bien la Commission de la capitale nationale (CCN), organisatrice de «La randonnée du futur», aimerait bien recevoir de tes nouvelles. «La randonnée du futur», un projet formidable permettant aux jeunes Canadiens de participer au développement d'importantes activités jeunesse pour le millénaire, réunira 400 participants et participantes dans la région de la capitale nationale pendant l'été 2000 à l'occasion d'un grand rassemblement estival tout à fait unique en son genre. La CCN a procédé au lancement de ce projet cet automne et déjà plusieurs milliers de personnes ont visité le site de «La randonnée du futur» au www.randonnee2000.com. Jusqu'au 15 décembre 1999, les jeunes Canadiens âgés entre 18 et 24 ans, sont invités à naviguer vers le site Web de «La randonnée du futur» (www.randonnee2000.com) et à compléter un formulaire d'inscription afin de devenir l'un ou l'une des 400 participants ou participantes (connu sous le nom de «randonneurs»). Une fois choisis, ces personnes prendront part à la randonnée virtuelle et communiqueront entre eux via l'Internet afin de développer les plans finaux pour l'événement de l'été 2000. Les randonneurs se rencontreront ensuite dans la région de la capitale nationale, du 28 juin au 3 juillet 2000 et participeront à une multitude de projets dynamiques et de célébrations jeunesse.

Le bon coup de la semaine

présenté par

Ginsberg, Gingras

Gatineau

160, boul. de l'Hôpital,
bureau 200, Gatineau
(Québec) J8T 8J1
Tél.: (819) 243-1515
Télec.: (819) 243-8686

Hull

145, Promenade du
Portage, Hull
(Québec) J8X 2K4
Tél.: (819) 776-0283
Télec.: (819) 776-1254

Ottawa

287, Richmond Road,
Ottawa (Ontario)
K1Z 6X4
Tél.: (613) 729-4391
Télec.: (613) 729-3929



Claude B. Gingras CIP-Syndic Robert P. Racicot CIP-Syndic

Claude Bolduc va faire frissonner les Belges!

L'écrivain Claude Bolduc s'est envolé samedi le 20 novembre en direction de la Belgique, où il est invité à «Edgar Allan Poe, 150 ans déjà... Rétrospective de la littérature fantastique». Une telle manifestation ne pouvait avoir lieu qu'en Belgique, seul pays francophone ayant une véritable tradition de littérature fantastique. L'auteur hullois apportera une touche typiquement nord-américaine à cette manifestation où seront présents des auteurs de France, de Belgique et du Val d'Aoste.

Rappelons qu'en 1999, il fut invité d'honneur au 20e Salon du livre de l'Outaouais, finaliste dans deux catégories aux prix Boréal de science-fiction et de fantastique, artiste de l'année aux Culturiades de la Ville de Hull, et que son recueil de nouvelles d'épouvante «Les Yeux troubles et autres contes de la lune noire» s'est attiré les éloges de la critique.

**GINSBERG
GINGRAS**
et associés & associates Inc.

SYNDICS DE FAILLITES
CONSEILLERS EN INSOLVABILITÉ

On veut favoriser la mise en place de mesures préventives pour les jeunes de l'Outaouais

La consommation d'alcool et de drogues n'est pas à la baisse

KARINE GIASSON

Dans le cadre de la Semaine de prévention de la toxicomanie, la Direction de la santé publique de la Régie régionale de la santé et des services sociaux de l'Outaouais a rencontré la presse, mercredi dernier, dans les locaux d'Adojeune à Gatineau.

À la suite d'une série de constats, divulgués plus loin dans cet article, la Direction favorise la mise en place au cours des prochaines années de mesures préventives destinées à l'ensemble de la population des jeunes préadolescents et adolescents en milieu scolaire. Ces interventions devraient cibler, dans un premier temps, les jeunes qui sont sur le point de vivre la période de transition importante de l'école primaire à l'école secondaire.

Sans négliger toutes les interventions actuelles qui visent principalement les groupes de jeunes les plus à risque ou ceux qui connaissent déjà des problèmes de consommation, la Direction de la santé publique croit qu'il est nécessaire au cours des prochaines années de travailler auprès de l'ensemble des jeunes pour éviter l'apparition de consommateurs abusifs et réduire de façon importante la consommation actuelle dans une large partie de la jeunesse.

La consommation chez les jeunes de l'Outaouais

La principale information disponible sur l'évolution de la consommation de drogues en Outaouais provient des enquêtes réalisées par la Direction de la santé publique de la Régie régionale en 1985, 1991 et 1996, auprès d'étudiants d'écoles secondaires. Ces enquêtes montrent des variations importantes dans la consommation de drogues qui, après avoir diminué entre 1985 et 1991, a augmenté entre 1991 et 1996 pour revenir aux taux de 1985. On observe ces tendances pour la plupart des produits : cannabis, tabac, hallucinogènes et médicaments prescrits.

En 1985, les problèmes de consommation d'alcool et de drogues chez les jeunes avaient été identifiés par les intervenants de la région de l'Outaouais comme prioritaires. Cette première étude en 1985 venait ainsi répondre à un besoin de connaissance des habitudes de consommation chez les jeunes. À partir de 1986, plusieurs actions de promotion et de prévention ont été réalisées afin de réduire l'ampleur du phénomène chez cette population.

Sur le plan national, le lancement de la stratégie

canadienne anti-drogue en 1987 est venu renforcer les initiatives locales. Les données recueillies en 1991 auprès des élèves du secondaire dans l'Outaouais révélaient des résultats fort encourageants puisqu'une diminution importante de la consommation d'alcool et des autres drogues était observée entre 1985 et 1991.

L'étude de 1996 a révélé un retour à des consommations élevées. Du côté du tabac, le pourcentage de jeunes qui fument tous les jours est passé à 26%, c'est à dire deux fois plus élevé qu'en 1991. On observe également que le tabagisme est toujours plus prévalent chez les filles : le pourcentage de filles qui fument tous les jours est de 30% alors qu'il est de 23% chez les garçons.

Par contre, on note une diminution constante de la consommation hebdomadaire d'alcool depuis 1985. Alors qu'elle était de 14% en 1985 et de 11% en 1991, elle est maintenant de 9%. Chez les garçons, le pourcentage de ceux qui prennent de l'alcool à toutes les semaines a plutôt augmenté entre 1991 et 1996; celui-ci est passé de 14% à 19%.

En 1996, un jeune sur quatre (25%) consomme du cannabis alors qu'en 1991, un jeune sur dix (10%) en consommait. La proportion de

1996 est même légèrement supérieure à celle de 1985 (22%). L'augmentation la plus forte de la consommation hebdomadaire de cannabis s'est produite chez les jeunes de 14-15 ans.

La proportion des filles qui font usage d'hallucinogènes et de cannabis a doublé entre 1991 et 1996, passant de 5% à 10%. Chez les garçons, la proportion est passée de 7% à 9%. Là encore, l'augmentation a été plus forte chez les plus jeunes, âgés de 12 à 15 ans, que chez ceux âgés de 16 à 18 ans.

L'âge d'initiation à la cigarette et au cannabis a diminué chez les filles. Comparativement à 1985 et 1991, il y a maintenant une plus grande proportion d'entre elles qui s'initient à ces produits avant l'âge de 13 ans. Cet aspect est particulièrement inquiétant étant donné que l'âge d'initiation est un prédicteur important de l'usage futur de ces substances et des problèmes qui y sont associés.

Le pourcentage de moyens et de gros polyconsommateurs avait diminué de moitié entre 1985 et 1991, passant de 9% à 4%. En 1996, bien que la proportion de gros polyconsommateurs n'ait pas augmenté au cours des cinq dernières années, celle des moyens a doublé au cours de cette période : de 3% en 1991, elle est de 6% en 1996.

Au Théâtre de l'Île du 10 novembre au 11 décembre

« La déprime » : pas déprimant du tout!

KARINE GIASSON

« La déprime », une comédie de Denis Bouchard, Rémy Girard, Raymond Legault et Julie Vincent, et mise en scène par Réjean Guénette, présente pas moins de 17 comédiens qui se succèdent sur scène dans la peau d'une quarantaine de personnages. Le rythme pourrait paraître effréné, mais habilement dosé, il amène le spectateur à rire, bien sûr, mais aussi, à s'émouvoir et à... sursauter.

Se déroulant dans un terminus d'autobus, « La déprime » met en scène une quarantaine de personnages, de la fille hyper génée, à la petite fille perdue (mais qui ne s'en fait pas avec ça), en passant par le futur marié malchanceux et le chauffeur d'autobus congédié. Tous ont le goût

d'améliorer leur vie, de chasser le quotidien, de penser à autre chose... Sans le faire ou plutôt, sans que la chance se pointe le bout du nez.

« La déprime », une production communautaire, vaut la peine d'être vue, ne serait-ce que pour apprécier le talent des comédiens et comédiennes. Et aussi pour rire une claque face au réalisme exagéré de certains personnages. Les Annick Cadieux, Patrice Pelletier, Nicole Perreault, Gaétan Charron et Benoit Renaud réussissent à rendre leur jeu crédible, voire « à tirer leur épingle du jeu ». À ne pas en douter, tous les comédiens semblent prendre leur rôle à coeur en étant prêts à tout pour défendre leur personnage.

« La déprime » sera présenté jusqu'au 11 décembre au Théâtre de l'Île. Pour se procurer des billets, on compose le 595-7455.

Une offre spéciale signée

LeDroit

Découpez ces coupons, présentez-les chez l'un de nos dépositaires de la région et obtenez un rabais de 25¢ en semaine et de 50¢ le samedi. Un coupon par client et par achat. Les fac-similés ne sont pas acceptés.



25¢ de rabais

À l'achat d'un exemplaire du quotidien **LeDroit**, applicable du lundi au vendredi, chez tous nos dépositaires de la région.

Cette offre ne peut être jumelée à aucune autre offre. Un coupon par client et par achat. Les fac-similés ne seront pas acceptés. Valable jusqu'au 31 décembre 1999. Applicable avant taxes. (BD)

L A I S S E Z - V O U S

LeDroit

Séduire !



50¢ de rabais

À l'achat d'un exemplaire du quotidien **LeDroit**, applicable le samedi seulement, chez tous nos dépositaires de la région.

Cette offre ne peut être jumelée à aucune autre offre. Un coupon par client et par achat. Les fac-similés ne seront pas acceptés. Valable jusqu'au 31 décembre 1999. Applicable avant taxes. (BD)

L A I S S E Z - V O U S

LeDroit

Séduire !



25¢ de rabais

À l'achat d'un exemplaire du quotidien **LeDroit**, applicable du lundi au vendredi, chez tous nos dépositaires de la région.

Cette offre ne peut être jumelée à aucune autre offre. Un coupon par client et par achat. Les fac-similés ne seront pas acceptés. Valable jusqu'au 31 décembre 1999. Applicable avant taxes. (BD)

L A I S S E Z - V O U S

LeDroit

Séduire !



50¢ de rabais

À l'achat d'un exemplaire du quotidien **LeDroit**, applicable le samedi seulement, chez tous nos dépositaires de la région.

Cette offre ne peut être jumelée à aucune autre offre. Un coupon par client et par achat. Les fac-similés ne seront pas acceptés. Valable jusqu'au 31 décembre 1999. Applicable avant taxes. (BD)

L A I S S E Z - V O U S

LeDroit

Séduire !

Abonnez-vous !

Composez immédiatement le 562-0555 ou le 1-800-267-6961. Une préposée se fera un plaisir de répondre à toutes vos questions.

Offre valable jusqu'au 31 décembre 1999, applicable avant taxes.

Laissez-vous tenter...
Départs de Montréal

SPÉCIAUX D'AUTOMNE

<p>MEXIQUE Acapulco</p> <p>Départ 3 déc. 1999 / 1 semaine</p> <p>Hotel Club Bananas ***1/2 3 repas par jour + boisson</p> <p>868\$ Taxes incluses</p>	<p>FLORIDE Orlando</p> <p>Départ 9 déc. 1999 / 1 semaine</p> <p>Florida Holiday Home*** (maison 2 chambres)</p> <p>Réduction de 20% à 50% sur les forfaits golf</p> <p>Voiture incluse!</p> <p>Bonus! 1 journée gratuite à WaterMania</p> <p>Base occ. quadruple Taxes incluses</p> <p>669\$</p>
<p>PUNTA CANA</p> <p>Départ 5 déc. 1999 / 1 semaine</p> <p>H-10 Bavaro Resort ***1/2</p> <p>Formule Club Tout inclus</p> <p>1 058\$ Taxes incluses</p>	<p>MARGARITA</p> <p>Départ 3 déc. 1999 / 1 semaine</p> <p>LIT-Costa Caribe ***</p> <p>Formule Club Tout inclus</p> <p>978\$ Taxes incluses</p>

290, boul. St-Joseph, Hull 778-2225

vacances air transat

PROMOTION EXCLUSIVE

AGENCE DE VOYAGES CAA

Magnum de champagne Veuve Clicquot

GRATUIT!

En collaboration avec la SAQ

OU

Crédit pouvant atteindre 120\$

APPLICABLE SUR VOTRE RENOUELEMENT OU nouvelle adhésion au CAA-QUEBEC

Réservez votre forfait avant le 30 novembre 1999. Certaines conditions s'appliquent. Conditions disponibles en succursales.

AGENCE DE VOYAGES CAA



L'équipe de Déménagement Outaouais, Michael Kolberg, Martine Lamarche, Alain Sanscartier et Kelly Shrimpton, qui se spécialise dans les déménagements terrestres, maritimes et aériens, était très fière de remporter l'Excelor, dans la catégorie Commercial de 26 à 75 employés, des mains de Claude Quinn, directeur général du Casino de Hull.



André Bissonnette, président de J.A.G.A. International, entouré de ses proches collaborateurs, ne pouvait cacher sa fierté lorsque son entreprise de transport de pâtes et papiers a reçu l'Excelor, catégorie Commercial 75 employés et plus.



L'équipe de conseillers juridiques de Gagné, Isabelle, Patry et Laflamme, représentée par Me Paul Gagné, a accepté l'Excelor 1999 dans la catégorie Entreprise de services de 26 à 75 employés. Cette étude, l'une des cinq plus grandes au Québec, est établie en Outaouais depuis 1976.



Carmen Rodrigue, directrice générale de CJRC 1150 AM et CKTF 104,1 et Personnalité du mois de mai, pose en compagnie de quelques membres de son équipe, ainsi que du directeur général et éditeur de Bonjour dimanche, Gerry Desnoyers (à gauche).



Alain Fredette, président de la Chambre de commerce et d'industrie de l'Outaouais, remet une distinction honorifique au maire de la Ville de Hull et président de la Société de diversification économique de l'Outaouais, Yves Ducharme.



Un gala, ce n'est pas toujours sérieux... Le maire de Gatineau, Robert « Bob » Labine, s'est un peu fait « tirer la cravate » lorsque les deux animateurs de la soirée, Daniel Séguin et Françoise Boivin de CJRC, ont voulu le faire chanter... une chanson, bien sûr!

tuteurs en ligne | bibliothèque virtuelle | manuels d'études | cédérom | conférences

J'ai l'université en tête.



J'ai en tête d'étudier à mon rythme, sans me déplacer. Cette formule d'étude me tient à cœur!

La TÉLUQ*, c'est ma façon d'étudier

59 programmes d'études et plus de 260 cours offerts à distance partout au Québec

■ Administration	■ Psychologie
■ Communication	■ Relations industrielles
■ Environnement	■ Santé
■ Formation à distance	■ Sciences
■ Langues	■ Sciences sociales
■ Multimédia	

Contactez-nous, il est toujours temps de s'inscrire!

* La TÉLUQ, c'est la Télé-université...

NOUVEAU SITE
www.teluq.quebec.ca/709

Du lundi au mercredi : 8 h 30 à 18 h
Du jeudi au vendredi : 8 h 30 à 17 h

1 888 843-4333
Demandez le poste 709




CLE Centre local d'emploi

Avis à la clientèle du Centre local d'emploi de Hull

Veillez prendre note qu'à compter du 30 novembre 1999 les services de la sécurité du revenu seront offerts à l'adresse suivante :

Édifice Jos Montferrand
170, rue de l'Hôtel-de-Ville,
9^e étage
Hull (Québec) J8X 4C2

(819) 772-3502

FUTURESHOP

Vous aimerez ce que votre Future vous réserve™

EXPO cadeaux

CASIO

Calculatrice scientifique

- 208 fonctions
- Affichage sur 2 lignes
- Deux modes d'alimentation
- Se glisse dans son étui rigide

05946204 FX300W

▶▶ 9⁹⁹



A MOITIÉ PRIX!



Obtenez un radio-réveil

Gratuit

à l'achat de tout téléphone sans fil de 900 MHz!

Une offre par client, contre dédit, ne peut se cumuler à aucune autre offre promotionnelle, ne s'applique pas sur des achats antérieurs. Voir détails en magasin.

SONY.

Téléphone sans fil à 900 MHz

- Combiné avec clavier illuminé
- Fonction de repérage du combiné
- Alarme indicatrice hors portée
- Composition rapide de 10 numéros

04319901 59901

▶▶ 109⁹⁹



ÉCONOMISEZ 300^S

▶▶ 699⁹⁹

TOSHIBA

Appareil photo numérique compact PDR-M4

- 1,9 millions de pixels (1600 x 1200)
- Mémoire interne de 16 Mo
- Zoom numérique de 2x
- Pile au lithium rechargeable

01487004 PDR-M4



ÉCONOMISEZ 50^S

▶▶ 849⁹⁹

SONY.

Appareil photo numérique Mavica MCV FD-73

- Résolution de 640 x 480 pixels
- Zoom optique de 10x
- Viseur à ACL de 2,5 po, mode de courriel
- Capacité de copie d'un disque entier

043087073 MCVFD73

CASIO
PHONEMATE



▶▶ 69⁹⁹

Téléphone sans fil à 900 MHz

- Clavier illuminé sur combiné
- Moniteur pour modem
- Entrée pour casque d'écoute et pince pour la ceinture
- Fonction téléavertisseur et repérage

05919720 CP-720



▶▶ 199⁹⁹

Panasonic.

Téléphone sans fil à 900 MHz

- Écran d'affichage identifiant l'appel en attente
- Écran à ACL illuminé sur 3 lignes
- 21 jours d'autonomie de pile en mode d'attente
- Contrôle du volume du combiné

03319170 KXTCT700



ÉCONOMISEZ 20^S

▶▶ 99⁹⁹

SAMSUNG

Appareil photo Maxima 60XL avec zoom

- Zoom motorisé de 38 à 60 mm
- Lampe-éclair automatique avec réduction des yeux rouges
- Affichage toutes fonctions à ACL
- Avec pile au lithium et étui de transport inclus

04130640 MAXIM60XL

Palm IIIx



▶▶ 449⁹⁹

Agenda électronique Palm de la génération future

- Le double de mémoire du Palm III
- Nouvel écran d'affichage plus net
- Fente pour connecteur pleinement extensible pour les modems, téléavertisseurs et mises à jour de mémoire

74446033 PALMIIIx

SHARP

Agenda électronique au fini métallique brillant

- Mémoire de 1,5 KB
- Grand écran à ACL rétroéclairé
- Boutons de navigation monotouches
- Offre incluant une synchronisation facile avec votre ordinateur

42846070 20-700

▶▶ 54⁹⁹



▶▶ 189⁹⁹

CASIO.

Agenda électronique facile à transporter

- Mémoire de 256 kb
- Brillant écran d'affichage rétroéclairé à 4 lignes
- Combiné numérique facile à utiliser
- Choix de 5 langues

05946498 SF-4903EX

PageMart

Télé-avertisseur EnPowr de Panasonic

- Vibration silencieuse
- Mémoire de 16 messages
- Horodateur
- Alarme de batterie basse

99444003 ENPOWR



▶▶ 29⁹⁵

APRÈS REMISE POSTALE DE 10S

PageMart

Télé-avertisseur LS550 de Motorola

- Avertisseur numérique
- Espace acceptant jusqu'à 40 messages
- 5 alertes agréables
- Affichage E-LumaGlow

99444530 LS550



▶▶ 49⁹⁵

APRÈS REMISE POSTALE DE 10S

Prime de 50^S

sur note de crédit en magasin à l'achat d'un téléphone Nokia 5120

CANTEL AT&T

Téléphone SCP numérique de Nokia

- Jusqu'à 3 heures de temps d'attente et 8 jours en mode d'attente
- Pèse moins de 6 oz
- Horloge avec alarme et jeux

37142522 NOK 5120

ROGER CANTEL INC. AT&T CORP. UTILISE SOUS LICENCE.

▶▶ 49⁰⁰

APRÈS REMISE POSTALE DE 10S

*Activation exigée sur programme de tarification d'un an à 30 S avec Cintel. Voir les détails en magasin.



*Sur approbation du bureau de crédit. L'intérêt calculé tous les mois sera éliminé à condition que: (1) les mensualités minimales (si requises) soient versées; (2) le solde soit payé au complet à la fin de la période couvrant l'offre sans intérêt. TPA de 28,8%. Exemple de l'option sans intérêt pendant 12 mois (taxes incluses): Si les mensualités minimales totalisant 587,33\$ pour un achat de 1 500\$ sont versées et le solde est remboursé dans les 12 mois suivant l'achat, l'intérêt est éliminé formant un TPA de 0% (coût total 1 500\$) pour un achat de 1 500\$. Si vous décidez de prolonger le financement sur 12 mois additionnels et que les mensualités minimales totalisant 1 111,71\$ pour un achat de 1 500\$ sont versées et le solde est remboursé dans les 24 mois suivant l'achat, l'intérêt totalise 800,44\$ (coût total: 2 300,44\$) et le TPA équivaut à 28,8% pour un achat de 1 500\$. Les options sans intérêt ne sont pas offertes à nos clients avec un compte commercial. Nous nous réservons le droit de limiter les quantités.

Prix et produits en vigueur du 17 au 23 novembre 1999.

FUTURESHOP

Vous aimerez ce que votre Future vous réserve™

GATINEAU
25, chemin de la Savane
246-2166

INDEX DE RUBRIQUES

EXPERTS

1 Spécialiste

AVIS

- 100 Agence de rencontres
- 101 Amitié/Rencontre
- 102 Prières
- 103 Perdu
- 104 Trouvé
- 105 Activités diverses

SERVICE ET VENTE

- 200 Aliments naturels
- 201 Animaux
- 202 Antiquités
- 203 Appareils ménagers
- 204 Articles sports d'hiver
- 205 Argent Demandé
- 206 Argent Disponible
- 207 Bicyclettes
- 208 Chauffage/climatisation
- 209 Coin de bébé
- 210 Divers à vendre
- 211 Divers à louer
- 212 Enseignement/Cours
- 213 Jeux, jouets
- 215 Machine à coudre
- 216 Ordinateurs
- 217 Vente de Garage
- 218 Vêtements à vendre
- 219 Occasions d'affaires
- 220 Réparations/Rénovations
- 221 Couture
- 222 Paysagiste

EMPLOIS

- 300 Aide demandée
- 301 Emploi demandé
- 302 Emploi d'été demandé pour étudiant(e)s
- 303 Gardiennes demandées
- 304 Garderai bébés
- 305 OffreS d'emplois
- 307 Offre

LOGEMENTS

- 400 Garçonnières
- 401 Logements à louer Aylmer
- 402 Logements à louer Gatineau
- 403 Logements à louer Hull
- 404 Logements à louer autres
- 405 Logements à partager
- 406 Logements à sous-louer
- 407 Maisons à louer
- 408 Maison à partager

CHAMBRES

- 409 Chambres à louer
- 410 Chambre et pension
- 411 Chambres demandées

MAISONS SEULES

- 500 Maisons à vendre (Ontario)
- 501 Maisons à vendre (Québec)
- 502 Maison demandées

AUTRES PROPRIÉTÉS

- 600 Chalet demandé
- 601 Chalets à vendre
- 602 Chalets à louer
- 603 Terrains

VÉHICULES MOTEURS

- 700 Autos à vendre
- 701 Autos à louer
- 702 Camions à vendre
- 703 Motocyclettes
- 704 Motoneige
- 705 Véhicules d'occasion



Les annonces classées

(819) 770-2205 Fax: (819) 770-0825

Les annonces classées

9\$ pour 1 semaine
(taxes en sus)
20 mots ou moins/25¢ par mot additionnel

1 semaine GRATUITE
à l'achat de 3
Majuscules et caractères
gras inclus

770-2205

Téléphonez avant jeudi 15h

Toutes les annonces classées sont payables à l'avance



Notre distribution :

- Hull
- Gatineau
- Aylmer
- Masson-Angers
- Buckingham
- Cantley
- Dépôts en région



1 SPECIALISTE

30 ANS D'EXPERIENCE EN COUTURE. altérations, réparations de tous genres. Marie Raizenne, 12 Dubuc, Gatineau. TEL: 246-5633

PEINTURE, gyproc, joints, plafonds décoratifs, 25 ans d'expérience, estimation gratuite. TEL: 669-9104.

100 AGENCE DE RENCONTRES

ÉBLOUISSANTE blonde, douce, chaleureuse. Reçoit, se déplace avec discrétion. Service assuré duo-solo. Bienvenue aux voyageurs. 10h am à 3h am Drummondville 819-478-3561 Québec 418-836-1410 Sandra

101 AMITIE RENCONTRE

PULSION EXXTREME en direct, 1-(819)-976-7383, 25 minutes, 1-(819)-976-Rêve. Bleu nuit 1-900-561-3333 Live 3.98\$/minute, 011-232-98569 frais outre-mers, 976-15\$/appel, composez 1-900-561-3333.

110 ASTROLOGIE

8 MINUTES GRATUITES, VOYANCE, TAROT, NUMÉROLOGIE. Je me présente, Justine j'ai plus de 41 ans d'expérience en voyance, mes collègues sont: Nicole, Mindy et Marie-Huguette. **NOUS SOMMES DE VÉRITABLES VOYANTES HAUTEMENT QUALIFIÉES,** vous serez surpris par l'extrême précision de nos prédictions. Cet appel pourrait changer votre vie amour, argent, santé et travail. 1-900-451-5276 3,79\$/min.

110 ASTROLOGIE

ASTRO-CLUB, ligne de voyance en direct 24 heures à seulement 2,85\$/minute. Consultez dès maintenant. Lise tarologue d'expérience au 1-900-830-6767. SPECIAL: 1.99\$/min. en direct avec VISA, Master Card 1-800-571-3999. 1-(514)-766-8411.

ASTROLOGIE, VOYANTE RÉPUTÉE, TAROT 17 ans service qualité, Junon De-Gaspé, 1-900-643-5779, 2.99\$/min. et des minutes gratuites, 18+

JO SOLEIL VOYANTE, 10 ans d'expérience, consultation en direct, 24h/24, 7 jours/7, 4.25\$/min., 18 ans et +, 1-900-451-8883

LA CLINIQUE D'É-SOTÉRICISME DU QUÉBEC LOUISE HALEY, astrologue reconnue. Lucie, Numérologue d'expérience. Consultez maintenant le 1-900-830-4400 et devenez Membre Privilège gratuitement Visa/Master 1.98\$/min. 1-800-799-6395, 24 heures, 4.89\$/minute, 18+, vu à la télévision 1-900-830-4400.

NOUVEAUTÉ 1ère minute gratuite. Parlez en direct aux voyants de l'ERE DU VERSEAU pour une consultation confidentielle sur amour, argent, santé, futur. Appelez maintenant à seulement 3.79\$/min. (aucun minimum) au 1-900-451-6675.

114 DENEIGEMENT

LES ENTREPRISES M. HÉBERT. Dénéigement à la souffleuse. Pour résidentiel seulement unité ou à saison. Secteur Hull - Cantley - Gatineau. cellulaire 743-6765

116 MACHINERIE

MACHINERIES: Cloueuse à l'air, palan à l'air 500lbs; transpalettes; tripiers autobasculant; étagères palette; chariot; convoyeur; scie ruban; scie onglet; scie à fer; élévateur caterpillar 8000 lbs; camion International, 1989, moteur DT466 plate-forme 8 1/2' x 20'; banc scie 10"; Presse à l'air; camions; iverado 2500, 1995, 4x4. Cause vente: fermeture d'usine de palette. TEL: 819-394-1037

210 DIVERS

3 PORTES MIROIRS. 93 X 44 X 1/4, rails et montures. Qualité professionnelle, 500.00\$, soir: 663-9852

ARTICLE EROTIQUE CATALOGUE GRATUIT.

vibrateur pour elle et lui, lubrifiant, aphrodisiaque. Développeur pour homme ect. Vidéos très osés. Pour obtenir notre nouveau catalogue gratuit composer sans frais 1-800-230-9088 Mtl (514)634-9088. Laissez vos coordonnées auprès de nous dans la boîte vocale avant l'ouverture à 9h et après la fermeture à 23h ou poster votre adresse à: Distribution bon plaisir C.P. 550, Lachine, Qc, H8S 4A9. Le nom distribution bon plaisir n'apparaît pas sur l'envoi, 18 ans +.

BOIS DE FOYER A VENDRE, gros et détail 12" et 16", érable à 90% + hêtre + merisier, bas prix! (450)774-4884

LES INDUSTRIES D.D.L., liquidation de racking d'entrepôt. Tablettes de magasins. Tablettes mécano (grises). Manon Meloche (514)781-2582

MATELAS: King 100\$, toutes grandeurs, neufs, usagés recyclés / télé 20" / radio am-fm avec contrôle à distance; literie; divans-lit; tapis, sous-tapis; comptoir de bijouterie; écrans séparateurs; bureaux; classeurs, chaises empilables. Cell: (418) 265-1633 / 265-3405. Place Lebourgneuf.

210 DIVERS

SCIERIE PORTATIVE 4895\$. Sciez des bûches et obtenez des planches, des madriers et des poutres. Capacité large. Lascierie la plus avantageuse n'importe où. Renseignements gratuits. Les Industries Norwood Inc. 1-800-408-9995

TOIT DÉCAPOTABLE JAUNE, pour Suzuki Si-dekick 93 et +. Prix demandé 299\$. Après 18h 827-2487

212 ENSEIGNEMENT COURS

DEVENEZ UN AUTEUR A SUCCES avec notre cours d'écriture par correspondance. Appelez pour obtenir gratuitement notre brochure. 1-800-267-1543. L'École de Rédaction, 576-38 av. McArthur, Ottawa, ON, K1L 6R2.

219 OCCASION D'AFFAIRES

A VENDRE. Famille d'accueil de 9 personnes âgées, accréditée par la Régie de la santé. Ameublement, literie, lingerie, etc. fournis. Revenus et prime d'hébergement non imposables. Maison de 3100 pi. ca. sur terrain d'un acre avec quartiers privés pour propriétaire. Veuillez envoyer vos coordonnées au C.P. 77054, 400 boul. Taché, Hull (Québec) J9A 1M0.

219 OCCASION D'AFFAIRES

RÉSIDENCE POUR PERSONNES AGÉES, 9c.c., située dans le centre du village de St-Zéphirin (près Drummondville), grand terrain (92000 pi. car.), entouré d'un lac, endroit paisible. 1-450-564-2132

SI LES MÉDECINES DOUCES ET L'ENSEIGNEMENT VOUS INTÉRESSENT, possibilité d'excellents revenus avec investissements minimes dans domaine d'avenir. Viable dans marché de 30 000 habitants et plus. Information: (819) 398-7012

224 ACHETERAIS - DIVERS

URGENT BESOIN ACHETONS: PÉPINES, BULLDOZERS, "SKIDERS", TRAILERS AVEC CHARGÈUSES ET TRACTEURS DE FERME. PAYONS BON PRIX COMPTANT. TEL: (819) 353-1777.

225 SERVICES OFFERTS

NETTOYAGE DE RÉSIDENCE, grand nettoyage annuel. Travail efficace et professionnel. SANDRA GAUTHIER 778-9037

235 COURS DE DANSE

APPRENEZ FACILEMENT A DANSER. "La Salsa", claquette, rumba, rock, samba, merengue, cumbia, valse, reggae, charleston, cha-cha, tango, swing, mambo, fox-trot, etc... cours sur cassette vidéo expliquée lentement pas à pas et dansée sur musique, écrivez-moi pour recevoir l'inventaire de plus de 500 danses différentes: cuntry, ligne, folklore, sociale. Enregistré à la Régie du Cinéma #11568. Gérard Contant 2021 Aylwin, Montréal, H1W 3C4 tél: 1-514-523-1010

303 GARDIENNES DEMANDEES

GARDIENNE DEMANDÉE, chez moi, garçon de 2 ans, 2 à 3 jours/semaine, de 9h à 17h. Téléphonez au 663-2712

305 OFFRE D'EMPLOIS

CHOCOLAT QUALITÉ DE LUXE, SOUVENT IMITÉ, JAMAIS ÉGALÉ DEPUIS 1982. Vends nouveaux produits et fais-toi FULL\$\$\$ pour acheter ce que tu veux. Gérants d'équipes recherchés. Possibilités levées de fonds. (514)277-0083 ou 1-800-561-2395

GAGNEZ \$200.00, \$300.00, \$500.00 ou plus par semaine en assemblant différents produits à la maison pour plus d'info: Envoyez une enveloppe pré-adressée à: O.P.T.D., 6-2400 Dundas St. West suite 541 réf. 261 Mississauga, Ont L5K 2R8

NOËL APPROCHE, BESOIN D'ARGENT!! 500\$ et plus/semaine en restant à la maison. Envoyez enveloppe pré-adressée et timbrée au LJ INTERNATIONAL, C.P. 82091, Gatineau (Québec) J8T 8B6

RECHERCHE SERVEUSE, avec expérience pour bar à Maniwaki. Faire parvenir un CV avec photo à M. Blouin, 239, Nault, Maniwaki J9E 1Y2

306 GARDERAI ENFANTS

GARDERIE FAMILIALE, près école l'Envolée; maman désirant garder des petits amis entre 10 mois et 2 1/2 ans, milieu chaleureux offrant milieu non fumeur, repas équilibrés, cours de premiers soins complet, jeux, bricolage et contines développés à leur développement, cour clôturée. Contactez Stéphanie : 246-0728

402 LOGEMENTS A LOUER GATINEAU

2 CHAMBRES, 112 Côte; 360\$, 1 et 2 chambres, 391 Du Vigneau 350\$-460\$, prises laveuse/sécheuse, stationnement, remise, libre 986-2313

GRAND 5 1/2 2 chambres, installation laveuse/sécheuse, remise intérieure, pas chauffé/éclairé, en face Polyvalente Nicolas, stationnement. Condo à louer 561-2882, 669-8767

POUR NOTAIRES, businessmen, entreprises! 1664 pieds aménagés en bureaux professionnels. Avantageux, négociable! 243-9364. GATINEAU: près cathédrale, 2 1/2: tout compris! Planchers céramique! 435\$! Ristourne: 5%/an.

404 LOGEMENTS A LOUER

ABUCKINGHAM, grand log. 2 c.c. pas chauffé ni éclairé, prise laveuse/sécheuse, grand stationnement, octobre gratuit. 613-594-0975, 613-821-3039

409 CHAMBRES A LOUER

INCROYABLE! très jolie chambre, propre, près du CHRO, Cégep et Université, \$225/mois, tout inclus. Bienvenue travailleur, étudiant, non-fumeur. Chantal: 777-5039.

702 CAMIONS A VENDRE

PICK-UP FORD RANGER XLT, 1994, 20 000 km, très propre. tél: (450) 564-2413

716 AUTOS DEMANDEES

ACHETONS voitures et camions pour pièces et ferraille, payons comptant. Barry: 778-0845

NOUVEAU, achetons voiture au poids pour ferraille. Les Entreprises Gaucher Tél: 643-3667

AVIS DE LA PREMIÈRE ASSEMBLÉE DES CRÉANCIERS

DANS L'AFFAIRE DE LA FAILLITE DE 3370429 CANADA INC.

AYANT SON SIÈGE SOCIAL DANS LA MUNICIPALITÉ DE RIPON DANS LA PROVINCE DE QUÉBEC

Avis vous est par la présente donné que la Société susmentionnée a fait cession de ses biens le 5 novembre 1999 et Jean François LEBEL a été nommé syndic de l'actif. La première assemblée des créanciers sera tenue le

7 décembre 1999 à 13 h 30
au 50, boul. St-Raymond, 2^e étage
HULL, Québec J8Y 1R7

Fait à HULL, Québec le 21 novembre 1999

Lebel

Jean François LEBEL, L.L.L., D.D.N., CIP

Syndic de faillite, Trustee in Bankruptcy

50, boul. St-Raymond

HULL (Québec) J8Y 1R7

Tel.: (819) 595-1800 Téléc.: (819) 595-0077

sports experts Gatineau

Affûtage de patins 3,00\$
Affûtage et cirage de skis alpins 14,99\$
Affûtage et cirage de planche à neige 24,99\$
Cordage de raquette (tennis & badminton) de 19,99\$ jusqu'à 34,99\$

Ventes institutionnelles (Associations, entreprises et clubs sociaux) T-shirts, manteaux, casquettes, etc.

Les Promenades de l'Outaouais
1100, boul. Maloney Ouest, Gatineau, Qc, J8T 6G3
Tél.: (819) 243-3711 Fax: (819) 243-3712

CANADA
COUR SUPÉRIEURE
PROVINCE DE QUÉBEC
DISTRICT DE HULL
NO. 550-05-006204-971

PRÉSENT : Céline Dubé
 Greffière adjointe

BRIAN DESORMAUX,
 Demandeur/INTIME

PROFESSEUR GÉNÉRAL DU
QUÉBEC
 Maurice Dupuis
 Christian Marleau
 Richard Widmont
 Jean-Guy Leduc
 Martin Paquette
 François Cecyre
 Michel Bérubé
 Steve Scullion
 Marc Malette

et
 Roger Harvey
 Défenseurs

ET
DUFOR ISABELLE LEDUC
BOUILLIETTE LAPOINTE
BEAULIEU, Avocats
 Requêteurs

ASSIGNATION

La partie demanderesse BRIAN DESORMAUX est, par les présentes, requis de comparaître dans un délai de dix (10) jours de cette publication, personnellement ou par l'entremise de ses procureurs.

Une copie de la requête pour cesser d'occuper a été laissée au greffe de la Cour Supérieure, district de Hull, à son intention.

De plus, PRENEZ AVIS qu'à défaut par vous de communiquer avec les requérants, ces derniers procéderont à obtenir un jugement conforme aux conclusions qu'ils sollicitent.

VEUILLEZ AGIR EN CONSÉQUENCE.

Hull, le 15 novembre 1999

Céline Dubé
 Greffière de la Cour

Me Patsy Bouilliette
 Dufour Isabelle Leduc Bouilliette
 Lapointe Beaulieu
 200, rue Montcalm, 3ième étage
 Hull (Québec)
 J8X 3B5

Les annonces classées

770-2205



Occasion d'emploi pour l'hiver

Le Centre de ski Mont Cascades accepte présentement les demandes d'emploi pour l'hiver. Des postes sont disponibles dans les domaines suivants :

- préposés aux remontées mécaniques
- personnel à la boutique de ski
- enneigement artificiel
- moniteurs de ski
- personnel du service d'alimentation

La période d'emploi s'étend du mois de novembre au mois d'avril.

Les candidat(e)s doivent être bilingues, soigné(e)s et avoir un comportement orienté vers un but. Les candidat(e)s se joindront à une équipe offrant un service qui répond aux normes les plus élevées dans un cadre de classe internationale. Vous pouvez vous procurer des formulaires de demande au comptoir du service à la clientèle. Le processus débute à la fin novembre.

Mont Cascades est un employeur souscrivant au principe de l'égalité d'accès à l'emploi

448 chemin Mont Cascades, Cantley, Québec J8V 3B2
 Tél : (819) 827-0301 • Fax : (819) 827-2042
 cascades@istar.ca • www.montcascades.ca

Le Bistro vient en aide à Centraide



Le Resto Bar Le Bistro et ses employés ont organisé la semaine dernière une soirée Centraide lors de laquelle les dons généreux des clients joints à ceux des employés du Bistro ont permis d'amasser la jolie somme de 848 \$ pour Centraide Outaouais. Au centre, la représentante de Centraide Outaouais, Élise Guibord, accepte le chèque symbolique de 848 \$ du gérant et de la propriétaire du Bistro, Luc Cyr et Marie Théorêt. Cette somme a été amassée lors de la journée Centraide organisée par les employés du Resto Bar Le Bistro de Hull.

AVIS DE VENTE

CANADA
PROVINCE DE QUÉBEC
DISTRICT DE HULL
COUR MUNICIPALE
NO. 99065088-8101878

99064795
 8104197

SUZANNE HUPE, percepteur des
amendes pour la Ville de
Gatineau,
 Partie demanderesse
vs
ROBERT LAGACE,
 Partie défenderesse

Le 7ème jour de décembre 1999 à 10:00 heures, au 729 Maple, en la ville de Buckingham, district de Hull, seront vendus par autorité de justice, les biens et effets de la partie défenderesse, saisis en cette cause, consistant en :

1 télévision Toshiba 36 po., 1 magnétoscope Toshiba VHS, 1 système de son Yamaha en 3 pièces incluant 6 hauts-parleurs, 1 unité murale en mélamine noire, 4 tables de salon, 1 horloge, 1 coffre d'outils avec base et son contenu, 1 tondeuse à gazon Mascraft, 1 vélo de montagne, 1 ensemble de boyaux et cadrans pour soudure au gaz, 2 ensembles d'outils Mascraft, 1 laveuse à pression avec moteur 4HD, 1 compresseur à air commercial Pro-air 5 HP le tout avec accessoires.

Conditions:
 ARGENT COMPTANT
 et/ou CHEQUE VISE

Parution:
 Bonjour dimanche

Daté à Gatineau
 ce 18 novembre 1999

Information:
 PASCAL MONTPETIT
 Huissier de Justice
 District de Hull

PARADIS, BRAYLEY, MONTPETIT
 Société en nom collectif
 Huissiers de Justice
 277 Notre-Dame, suite 203
 Gatineau, Québec, J8P 1K6
 (819) 643-1185/643-9202
 parbraymont@cactuscom.com

AVIS DE VENTE

CANADA
PROVINCE DE QUÉBEC
DISTRICT DE HULL
COUR MUNICIPALE
NO. 98050283/04382-3
98050283/04382-2

CAROLE CHARTRAND, percepteur des amendes pour la Ville de Gatineau,
 Partie demanderesse
vs
STEPHANE MILLETTE,
 Partie défenderesse

Le 2ème jour de décembre 1999 à 10:00 heures, au 82 Lucerne #C, en la ville de Gatineau, district de Hull, seront vendus par autorité de justice, les biens et effets de la partie défenderesse, saisis en cette cause, consistant en :

1 télévision Zenith noire app. 25 po., 1 magnétoscope VHS Hitachi noir, 1 mini-chaîne stéréo Fisher avec 2 enceintes acoustiques, 1 sofa et 1 divan en tissus bleus, le tout avec accessoires.

Conditions:
 ARGENT COMPTANT
 et/ou CHEQUE VISE

Parution:
 Bonjour dimanche

Daté à Gatineau
 ce 18 novembre 1999

Information:
 JEAN-MICHEL PROULX
 Huissier de Justice
 District de Hull

PARADIS, BRAYLEY, MONTPETIT
 Société en nom collectif
 Huissiers de Justice
 277 Notre-Dame, suite 203
 Gatineau, Québec, J8P 1K6
 (819) 643-1185/643-9202
 parbraymont@cactuscom.com

AVIS DE VENTE

CANADA
PROVINCE DE QUÉBEC
DISTRICT DE HULL
COUR MUNICIPALE
NO. 99004776-8107707

SUZANNE HUPE, percepteur des amendes pour la Ville de Gatineau,
 Partie demanderesse
vs
ROBERT FRIGON,
 Partie défenderesse

Le 2ème jour de décembre 1999 à 10:20 heures, au 54 Archambault, en la ville de Gatineau, district de Hull, seront vendus par autorité de justice, les biens et effets de la partie défenderesse, saisis en cette cause, consistant en :

1 télévision Magnasonic noire app. 21 po., 1 meuble pour télévision en bois noir avec 1 porte vitrée, 1 télévision Goldstar app. 20 po., 1 four micro-ondes Sanyo noir et brun, 1 CB Radio Shack 800 Mhz noir avec batterie et chargeur, 1 fontaine à eau Oasis avec 1 robinet, le tout avec accessoires.

Conditions:
 ARGENT COMPTANT
 et/ou CHEQUE VISE

Parution:
 Bonjour dimanche

Daté à Gatineau
 ce 18 novembre 1999

Information:
 JEAN-MICHEL PROULX
 Huissier de Justice
 District de Hull

PARADIS, BRAYLEY, MONTPETIT
 Société en nom collectif
 Huissiers de Justice
 277 Notre-Dame, suite 203
 Gatineau, Québec, J8P 1K6
 (819) 643-1185/643-9202
 parbraymont@cactuscom.com

AVIS PUBLIC

CANADA
PROVINCE DE QUÉBEC
DISTRICT DE HULL
COUR MUNICIPALE
NO. : 141239
Bref d'exécution

LOUIS PICARD, agissant pour et au nom de la Ville d'Aylmer,
 Partie demanderesse
vs
CHRISTIAN BOURQUE,
 Partie défenderesse

Le 2ième jour de décembre 1999 à 10h45, au 543 Richelieu, Aylmer, Qc, district de HULL, seront vendus par autorité de Justice les biens et effets de Christian Bourque, saisis en cette cause, consistant en :

Un camion Pick Up 1987 et acc., une voiture de marque Chevrolet 1988 de couleur grise.

Conditions:
 ARGENT COMPTANT
 et/ou CHEQUE VISE

Parution:
 Bonjour dimanche

Information:
 Emile SABOURIN
 Huissier de justice
 du district de Hull

TRUDEL, FAVREAU
HUISSIERS DE JUSTICE
 151, rue Wellington
 Hull, Qc
 J8X 2J3
 (819) 595-9262
 Fax: (819) 595-5149

Déneigement
 Les embellissements Gatineau Ltée

À contrat ou sur appel
 inclus sablage

Prop. J. Chantereau
 120, St-Louis, Gatineau (Québec)
 (819) 561-5156 • (819) 712-0646

30 années d'expérience

Françoise Bisson
 massothérapeute
 membre de la FQM

MASSO
 Françoise Bisson
THERAPIE
 19, rue Lachapelle, Gatineau
243-5961

FONDATION QUÉBÉCOISE DU CANCER
 hôtellerie • ligne info-cancer
 service de soutien • centre de documentation
 Gatineau (819) 561-2262 Extérieur 1 800 3630063

AVIS PUBLIC

CANADA
PROVINCE DE QUÉBEC
DISTRICT DE HULL
COUR
NO. : T.M. 99-052
Bref d'exécution

VILLE DE HULL,
 Partie demanderesse
vs
LYSIS BRIDAINE NGOUBILI,
 Partie défenderesse

Le 9ième jour de décembre 1999 à 13h00, au 17 DE LA ROSERAIE, 22, Hull, Qc, district de HULL, seront vendus par autorité de Justice les biens et effets de Lysis Bridaine Ngoubili, saisis en cette cause, consistant en :

Une cuisinière GE blanche et acc., un réfrigérateur GE blanc avec poignée noire et acc., un lave-vaisselle GE 2 cycles blanc et noir et acc., une laveuse à linge GE blanche et acc., une sècheuse à linge GE blanche et acc.

Conditions:
 ARGENT COMPTANT
 et/ou CHEQUE VISE

Parution:
 Bonjour dimanche

Information:
 Lyne GIGUERE
 Huissier de justice
 du district de Hull

TRUDEL, FAVREAU
HUISSIERS DE JUSTICE
 151, rue Wellington
 Hull, Qc
 J8X 2J3
 (819) 595-9262
 Fax: (819) 595-5149

AVIS PUBLIC

CANADA
PROVINCE DE QUÉBEC
DISTRICT DE HULL
COUR DU QUÉBEC
NO. : 550-02-010178-986
Bref d'exécution

DEPUTY MINISTER OF REVENUE OF QUEBEC,
 Partie demanderesse
vs
JOSIP MARTINEK,
 Partie défenderesse

Le 2ième jour de décembre 1999 à 10h00, au 651 Des Perdrix, Aylmer, Qc, district de HULL, seront vendus par autorité de Justice les biens et effets de Josip Martinek, saisis en cette cause, consistant en :

Une Van de couleur blanche de marque Chevrolet 1993 et acc., un ensemble de salle à dîner (1 table et 6 chaises), un vaisselier à plusieurs portes.

Conditions:
 ARGENT COMPTANT
 et/ou CHEQUE VISE

Parution:
 Bonjour dimanche

Information:
 Emile SABOURIN
 Huissier de justice
 du district de Hull

TRUDEL, FAVREAU
HUISSIERS DE JUSTICE
 151, rue Wellington
 Hull, Qc
 J8X 2J3
 (819) 595-9262
 Fax: (819) 595-5149

AVIS PUBLIC

CANADA
PROVINCE DE QUÉBEC
DISTRICT DE HULL
COUR
NO. : 99-01336-7
Bref d'exécution

VILLE DE HULL,
 Partie demanderesse
vs
KEMP TRACY,
 Partie défenderesse

Le 2ième jour de décembre 1999 à 11h15, au 20 RUE DU ROUSSILLON, 6, Hull, Qc, district de HULL, seront vendus par autorité de Justice les biens et effets de Kemp Tracy, saisis en cette cause, consistant en :

Une voiture de marque Dodge Neon 1995 de couleur bleue et acc.

Conditions:
 ARGENT COMPTANT
 et/ou CHEQUE VISE

Parution:
 Bonjour dimanche

Information:
 Emile SABOURIN
 Huissier de justice
 du district de Hull

TRUDEL, FAVREAU
HUISSIERS DE JUSTICE
 151, rue Wellington
 Hull, Qc
 J8X 2J3
 (819) 595-9262
 Fax: (819) 595-5149

AVIS PUBLIC

CANADA
PROVINCE DE QUÉBEC
DISTRICT DE HULL
COUR MUNICIPALE MRC DES COLLINES
NO. : M98-02433-2
Bref d'exécution

PERCEPTEUR DES AMENDES POUR MRC DES COLLINES DE L'OUTAOUAIS,
 Partie demanderesse
vs
MARCEL BARIL,
 Partie défenderesse

Le 15ième jour de décembre 1999 à 12h00, au 260 Mulchmore, 514, Hull, Qc, district de HULL, seront vendus par autorité de Justice les biens et effets de Marcel Baril, saisis en cette cause, consistant en :

Un téléviseur 27 pouces Toshiba et acc., un système de son Sony comprenant amplificateurs et lecteur de disque 5 CD - Pro Logic et acc., un vidéo Toshiba magnétoscope et acc., 4 colonnes de son beige MS-802 et acc., une colonne de son centrale Nuance et 2 petites colonnes Nuance et acc., système Cinéma maison et autres.

Conditions:
 ARGENT COMPTANT
 et/ou CHEQUE VISE

Parution:
 Bonjour dimanche

Information:
 Lyne GIGUERE
 Huissier de justice
 du district de Hull

TRUDEL, FAVREAU
HUISSIERS DE JUSTICE
 151, rue Wellington
 Hull, Qc
 J8X 2J3
 (819) 595-9262
 Fax: (819) 595-5149



AVIS PUBLIC

STATIONNEMENT DE NUIT PROHIBÉ DANS LES RUES DE LA VILLE DE HULL ET ENLÈVEMENT DE LA NEIGE

Le Service de police et le Service des travaux publics et de l'ingénierie de la Ville de Hull désirent rappeler à tous la teneur des dispositions relatives au stationnement sur rue en période hivernale et les règles à respecter lors de l'enlèvement de la neige ou de la glace.

RÈGLEMENT 704, ARTICLE 11.20 :

Durant la période du 1er décembre au 15 mars de chaque année, nul ne peut stationner un véhicule dans les rues et ruelles de la ville entre 1 h a.m. et 7 h a.m. du lundi au vendredi et entre 3 h a.m. et 7 h a.m. les samedis et dimanches, sur l'ensemble du territoire de la ville.

Il est également défendu de stationner sur la rue lors des opérations d'enlèvement de la neige.

La Ville est autorisée à faire remorquer tout véhicule stationné en contravention au présent règlement aux frais du propriétaire du véhicule.

RÈGLEMENT 1255, ARTICLE 1 :

Il est défendu de déplacer, jeter, répandre, pousser de la neige ou procéder à des opérations de déneigement en prenant la neige d'un terrain public ou privé pour être mise sur un trottoir, un terrain public ou dans une ruelle ou une rue publique.

RÈGLEMENT 1255, ARTICLE 2 :

Il est défendu d'enlever la neige ou la glace des rues, ruelles, trottoirs ou terrains publics de manière à causer une différence de niveau sur la surface desdites rues ou ruelles et desdits trottoirs ou terrains publics.

Le Service de police et le Service des travaux publics et de l'ingénierie espèrent obtenir, sans autre avis, la coopération des citoyens.

Service de police
 595-7600

Service des travaux publics
 et de l'ingénierie
 595-7550

Jean Bisson, greffier adjoint

« Entre les filets »

Le Comité Régional de l'Outaouais

SYLVAIN PILLENIÈRE

Plusieurs lecteurs ont bien voulu nous faire part cette semaine de leurs commentaires et de leurs désaccords envers le Comité Régional de l'Outaouais. Certains parents qui ont des jeunes oeuvrant dans des classes mineures (14 ans) se sentent mis à part, les jeunes eux se sentent lésés de ne pas être en mesure de jouer dans des classes majeures (15 ans). Pourquoi se sentent-ils mis à part? La réponse n'est pas aussi simple qu'elle peut le faire croire. Les parents et les jeunes donnent leurs impressions concernant une nouvelle réglementation instituée cette année par le Comité Régional de l'Outaouais. La façon dont cette nouvelle réglementation a été appliquée laisse un peu à désirer selon les lecteurs. Les commentaires reçus indiquent que ce nouveau règlement a été institué sans préavis et sans consultation. Certains vont même jusqu'à dire que cette réglementation va à l'encontre du principe fondamental du hockey mineur, soit de donner la chance aux jeunes hockeyeurs de se développer. Est-ce que les jeunes de 14 ans devraient avoir la chance de participer et de jouer dans des classes supérieures? Ou du moins être en mesure de faire valoir leur talent à un niveau plus élevé pour parfaire leur développement? Peut-être devrait-on laisser cette décision des plus délicates au bon jugement des instructeurs-chefs des équipes en place. De toute façon, les instructeurs et les assistants dans le hockey mineur de toutes les régions sont les meilleures personnes en place pour décider qui devrait jouer à un niveau plus compétitif. Toutes après joutes et matchs après matchs, ils observent nos jeunes talents d'aujourd'hui pratiquer ce sport à un niveau compétitif ou récréatif. Parlez en aux parents assis dans les estrades des amphithéâtres; ils en savent quelque chose! Nous devrions peut-être laisser les événements suivre leur cours normal, et donner la chance à nos jeunes d'être créatifs à des niveaux majeurs. Certains pensent même que cette décision a été mise en place pour empêcher les

instructeurs de prendre une telle décision. Quoi penser et que faire pour y remédier? Vous seul avez les moyens en place pour solutionner ce désaccord. Par exemple, une équipe de niveau Bantam majeur qui encourage le développement a dû faire des pieds et des mains pour être en mesure de se débrouiller sans leur meilleur joueur qui a gradué à un niveau Midget AAA en tant que mineur. De plus, cette équipe ne peut aligner aucun mineur dans son alignement. Il va sans dire que la majorité des parents et des instructeurs savent qu'il y a de

jeunes joueurs qui pourraient sans aucun doute être en mesure de jouer dans ce calibre de jeu. D'ailleurs, ces équipes n'ont aucun représentant et ne présentent pas les meilleurs éléments disponibles dans leur alignement afin de mettre en place les meilleures équipes possible. Cette décision a été mise en place par des gens qui connaissent sûrement le développement des jeunes hockeyeurs de la région. Doute ou appréciation! De toute façon, le calibre et le niveau de jeu de nos jeunes est pour le moment difficile à déterminer. Devons-nous

laisser les autres qualifier le talent de nos jeunes ou devons-nous les prendre en main nous-mêmes? Je vous laisse le choix de prendre cette décision, d'intérêt personnel il va sans dire. À vous d'être le juge.

Par la même occasion, il est important de remercier tous les intervenants qui ont bien voulu se prêter à cette chronique. Nous vous encourageons à nous envoyer vos commentaires afin de faire valoir vos opinions et ce que vous vivez dans le monde du hockey mineur de la région.

Club d'art oratoire - Toastmasters Le Marquis

Apprenez avec nous à maîtriser votre nervosité devant un auditoire, à organiser et présenter vos idées avec logique et conviction dans une ambiance d'apprentissage décontractée et amusante. À tous les lundis de 18 h 30 à 20 h 30. Pour information: Lise Roy (819) 568-2380 ou Geneviève Vinet (613) 293-1314.

Théâtre - Bénévoles demandés pour Action-Jeunesse

Le projet Action-Jeunesse des quartiers St-Benoît-Abbé, St-Joseph et St-Jean-Bosco est à la recherche de bénévoles pour monter une pièce de théâtre avec des jeunes âgés entre 10 et 17 ans. De plus, Action-Jeunesse est toujours à la recherche de bénévoles pour son club de devoirs le lundi, le mercredi et/ou jeudi entre 15 h et 16 h 30 et pour son service de répit le mardi et/ou le mercredi entre 8 h et 11 h pour s'occuper d'enfants de 8 mois à 5 ans. Pour information: Lyne Piché au 777-7815

Offrez un magnifique cadeau de Noël aux enfants du monde...

Joignez-vous à l'équipe de bénévoles des kiosques. Nous recherchons des bénévoles dynamiques, fiables et responsables pour tenir les kiosques de cartes et cadeaux qui

auront lieu en novembre et décembre à plusieurs endroits au centre-ville de Hull. L'horaire sera selon vos disponibilités. Pour plus de renseignements, veuillez téléphoner au 771-1904, télécopier au 771-1769 ou vous présenter au 109, rue Wright à Hull. Sylvie Lemire est disponible pour toute autre information. Votre engagement est important pour aider l'Unicef à promouvoir les droits des enfants.

Cesser de fumer...avant l'an 2000!

Voici votre dernière chance de cesser de fumer avec Les Poumons Roses avant l'an 2000...En effet, l'Association Les Poumons Roses et le Centre hospitalier des Vallées de l'Outaouais, pavillon Gatineau, présentent à nouveau son programme pour cesser de fumer dès le 21 novembre prochain. Ce programme consiste en trois rencontres de 2 heures trente chacune. Ces rencontres sont suivies d'une série de rencontres de soutien À VIE auxquelles les participants peuvent revenir à volonté. Au cours de ces rencontres, des sujets aussi importants que la désintoxication physique, les méfaits du tabagisme et les bienfaits de la cessation, les habitudes et automatismes de fumeur, la dépendance psychologique sont abordés. On y trouvera aussi la solution à: « Cesser de fumer sans engraisser » ou tout aussi bien « Cesser de fumer en gardant sa bonne humeur ». Ce programme qui se veut des plus complets est présenté par une animatrice d'expérience et...ex-fumeuse. Le tout se donne dans la détente, l'humour et, surtout, sans jugement. Appelez dès maintenant pour vous inscrire. Marie Marcaurette (819) 663-1776

Le regroupement Entre «L»

Le regroupement Entre «L» vous propose deux activités, soit: une soirée dansante « 2ième anniversaire » le 26 novembre et un Souper/Théâtre le 27 novembre. Ligue de quille: tous les jeudis. Pour plus d'information: 246-0005.

Chevaliers de Colomb - conseil 1693 - Hull

Les Chevaliers de Colomb vous invitent le 26 novembre prochain, de 17 h à 19 h, à un souper familial de soupe aux pois, fèves au lard et macaroni à la viande, thé et café, pour la modique somme de 3,50 \$ par personne. Grand stationnement. Vous êtes les bienvenus. Information: 777-3266

L'Atelier Claudette Piché

Vous êtes cordialement invités à prendre part au vernissage de l'expression des participants de l'atelier de peinture Claudette Piché qui aura lieu le vendredi 26 novembre à 21 h à l'édifice Reintek, 30, rue Ducharme à Hull (entrée libre + stationnement). L'exposition se poursuit le samedi 27 novembre 1999 de 11 h à 17 h.

Attention, amis des animaux!

La S.P.C.A. de l'Ouest du Québec lance son calendrier souvenir pour l'an 2000. Les photos de quelques-uns des animaux préférés de la région sont fièrement présentées par leurs familles. Le coût du calendrier est de 15 \$ et ceci viendra en aide aux animaux perdus et abandonnés. Veuillez téléphoner au refuge au numéro 770-7722 pour plus d'information.

**Une portée inégalée
dans l'Outaouais:
74 500 exemplaires
distribués
à votre porte
la fin de semaine.**

**Bonjour
dimanche**

**Nos 200 000 lecteurs
sont vos clients !**

**RÉSERVEZ votre espace
publicitaire et téléphonez
à l'un de
nos représentants**

DÈS MAINTENANT !

bonjour.dimanche@videotron.ca

(819) 770-2205

Un bien beau Bien-cuit



Une bien belle soirée récemment alors que plusieurs convives ont participé au Bien-cuit annuel du Club Kiwanis Clé d'Or de l'Outaouais à la Maison du citoyen de Hull. Pour l'occasion c'est le sportif bien connu Marcel Legris qui s'est fait rôtir à point. Sur la photo il est entouré des cuiseurs Bertrand Fortin, Gérard Tardif, Denis Girouard (animateur), Michelle Mondoux et Jean-Guy Fleury. Les profits de cette soirée sont remis à plusieurs organismes de la région.

Bergeron: un nom familier à Hull

En entendant ce nom certains se rappelleront de Philippe Bergeron, l'ancien gardien de but des Olympiques de Hull. Ce dernier a connu plusieurs beaux moments et en a fait vivre plusieurs aux partisans.

Mais cette semaine, je vous présente Luc Bergeron, qui lui aussi défend la cage de l'équipe hulloise. Âgé de seulement 18 ans, il en est à sa première saison dans la Ligue junior majeure du Québec. Par contre, ce jeune gardien de but possède un an d'expérience dans la ligue de l'Ontario. L'année dernière, il a évolué avec l'équipe d'Owen

Sound avant d'être échangé à Belleville au cours de l'été. Au début du calendrier régulier, il était toujours avec les Bulls, avant d'abandonner un mois et demi plus tard. C'est par la suite, qu'il a reçu l'appel du directeur général des Olympiques. M. Henry l'invita à se joindre à son équipe. Luc est originaire de Rockland en Ontario. Il ne fréquente pas l'école, mais songe y retourner pour le deuxième semestre. Il lui reste quatre cours de CPO à terminer sur le côté ontarien. Le jeune hockeyeur n'a pas de petite amie de coeur, avis aux intéressées. Peut-être que vous pourriez le conquérir avec une bonne bouffe italienne,

car c'est cela qu'il préfère.

Decontie un jeune homme de la région
Ronnie Decontie est originaire de Maniwaki. Il évolue avec l'Océanic de Rimouski. Ce jeune homme a été repêché en neuvième ronde. L'année dernière, au niveau midget, il jouait avec l'équipe de Hull. À l'âge de 17 ans, il connaît un bon début de saison. J'ai pu constater dimanche dernier, lors du match contre les Olympiques de Hull, que Ronnie aime le jeu physique. Il est bien de constater que de plus en plus de jeunes joueurs de la région perce dans la Ligue junior majeure du

Québec.

Richards, un ami de Lecavalier
Brad a connu un très bon match lors de la dernière visite de l'Océanic de Rimouski. Un jeune joueur complet qui travaille fort à chaque rencontre. Il a été repêché par le Lightning de Tampa Bay, où il a fait la retrouvaille de son ami et ancien coéquipier Vincent Lecavalier. Richards connaît une bonne saison, mais il espère faire le saut chez les pros le plus vite possible. Âgé de 19 ans, il est confiant que cette saison sera probablement sa dernière dans la Ligue junior majeure du Québec.

Nouvelle chroniqueuse pour les Olympiques

Chers lecteurs et lectrices, Cette semaine, je me présente. Je suis Chantal Vincelette, je suis âgée de 21 ans et originaire de Gatineau. Chaque semaine je vous fait connaître un peu plus nos joueurs des Olympiques de Hull. Avant de faire la couverture journalistique des Olympiques, j'ai été



Chantal Vincelette

bénévole pour l'équipe pendant quelques années. Je serai avec vous chaque semaine lorsque vous lirez votre Bonjour dimanche. C'est évident que je suis mordue des sports, mais j'ai aussi plusieurs autres intérêts. Bonne semaine et à la semaine prochaine...

Club Aquatique de Gatineau - Coupe du Monde 1999

Michel Laprade, (18 ans) participe à la Coupe du Monde qui se déroule à Edmonton en fin de semaine. Les meilleurs nageurs de 26 pays seront présents. Les nageurs qui détiennent des records du monde ainsi que les meilleurs nageurs au monde seront réunis. Près de 270 nageurs participent à cette compétition. L'Équipe nationale canadienne

sera présent (Joanne Mallar, Curtis Myden, Morgan Kndie, Mariamme Limbert, Mark Veresfiled, Shamek Pieticha) voir le site web (<http://www.bft.com/worldcup99/eventframes.html>). Michel Laprade nagera le 100 et 200 brasses, 200 quatre-nages. Yannick Lupien ainsi que Stéphanie Barbe (ancien nageurs de l'Outaouais y participeront).

Rencontre avec Jacques Martin

Les supporters des Sénateurs d'Ottawa pourront rencontrer l'entraîneur Jacques Martin ainsi que les joueurs Joé Juneau, Patrick Lalime, Patrick Traverse et André Roy le 23 novembre à la Cage aux sports de Gatineau. La visite des Sénateurs s'inscrit dans le cadre de l'émission spéciale « Les amateurs de sports, édition Sénateurs », diffusé sur les ondes de CJRC 1150 en direct du restaurant du Village Gréber. Il s'agit d'une occasion de contact privilégié entre les partisans et les joueurs, et il est déjà acquis que les amateurs, qui se transformeront l'espace d'un instant en « gérant

d'estrades », bombarderont entraîneur et joueurs de questions pertinentes...et parfois difficiles! Animée par Michel Langevin, Marc Bryson et Alain Sanscartier, « Les amateurs de sports édition Sénateurs », donnera lieu également à la finale du concours « Coup double », dont le gagnant assistera à deux matches ds Sénateurs, incluant transport et hébergement. « Les amateurs de sports édition Sénateurs », le mardi 23 novembre dès 16 h à La cage aux sports de Gatineau, diffusé en direct sur les ondes de CJRC 1150.

Billet pour un match des Sénateurs

GRATUIT

(valeur de 50 \$)



Une valeur de **100 \$** de billets des Sénateurs pour **20 \$!** seulement

A l'achat d'un chandail.

De plus, vous recevrez vos milles de récompense AIR MILES[®] lors de l'achat du chandail.

C'est cela **Du sport et plus encore**

À l'achat d'un chandail de hockey de marque STARTER des Sénateurs d'Ottawa, pour enfant ou adulte.

Exclusivement chez **sports experts[®]**

Avec l'option d'acheter un deuxième billet pour 20 \$.





Jusqu'à épuisement de la marchandise.

sports experts[®]

Fier commanditaire des Sénateurs d'Ottawa

Centre commercial Bayshore
100, Bayshore Drive
(613) 829-7680

Centre Rideau
50, rue Rideau
(613) 237-5760

Centre commercial St-Laurent
1226, boul. St-Laurent
(613) 741-3727

Place d'Orléans
110, Place d'Orléans Drive
(613) 837-5798

Les Promenades de l'Outaouais
1100, boul. Maloney Ouest
Gatineau QC
(819) 243-3711

* Marque déposée/de commerce d'AIR MILES International Holding N.V., employée en vertu d'une licence par Loyalty Management Group Canada Inc. et par Le Groupe Forzani Ltée.

Prochain match Aréna Robert-Guertin

Le dimanche 21 novembre - 19 h

LES CATARACTES DE SHAWINIGAN VS LES OLYMPIQUES DE HULL



CALENDRIER NOVEMBRE/DÉCEMBRE 1999 Aréna Robert-Guertin

Le dimanche 28 novembre 1999 - 19 h
Les Moosehead de Halifax VS Les Olympiques de Hull

Le mardi 30 novembre 1999 - 19 h 30
Le Remparts de Québec VS Les Olympiques de Hull

Le mercredi 8 décembre 1999 - 19 h 30
Le Rocket de Montréal VS Les Olympiques de Hull

Le samedi 11 décembre 1999 - 16 h
Les Saguenéens de Chicoutimi VS Les Olympiques de Hull

Le dimanche 12 décembre 1999 - 17 h
Les Tigres de Victoriaville VS Les Olympiques de Hull
(Soirée Luc Robitaille)

Le mardi 28 décembre 1999 - 19 h 30
Les Castors de Sherbrooke VS Les Olympiques de Hull

**3%
MINIMUM**



**Efficace &
dynamique**

Les faits : À 3% tous les agents de toutes les compagnies peuvent vendre la propriété et le taux de commission restera à 3%.*

* SIA non inclus.



(12246) Masson-Angers. Semi-détaché à paires situé près des parcs et écoles. Grand terrain clôturé avec piscine et deck. Intérieur propre.
Jean-François Dulac 246-9779



(12244) Masson-Angers. 67 900 \$ Semi-détaché de construction récente situé sur un grand terrain. Intérieur très propre. Libre immédiatement. Urgent, faut vendre!
Jean-François Dulac 246-9779



(12245) Reprise - Buckingham. Semi-détaché de 3 + 1 chambres situé sur terrain boisé. Intérieur spacieux, sous-sol aménagé. À voir!
Jean-François Dulac 246-9779



(12247) Reprise - Aylmer. 3 condos de 2 chambres situés près des services. Condos propres et bien éclairés. Idéal pour investisseur.
Jean-François Dulac 246-9779



(12192) Gatineau, 109 900 \$ Triplex de 2 chambres, entièrement loué, situé près des écoles. Logements rénovés, fenêtres et portes changées. Avis investisseurs.
Jean-François Dulac 246-9779



(12119) Gatineau, 89 900 \$ Maison deux étages avec grand garage détaché, situé sur un grand terrain privé. Intérieur propre et bien éclairé. Idéal pour jeune famille.
Jean-François Dulac 246-9779



(12176) Gatineau, 59 900 \$ Condo de 2 chambres avec foyer et garage. Intérieur spacieux et bien éclairé. Prix très négociable. À voir!
Jean-François Dulac 246-9779



(12054) Gatineau, 89 900 \$ Duplex de 3 + 2 chambres, situé sur un grand terrain de coin. Logis du bas rénové avec bois franc, cuisine refaite, grande salle de bain avec tourbillon et douche en coin. Idéal pour propriétaire occupant. Urgent, faut vendre!
Jean-François Dulac 246-9779



(12241) Gatineau. Secteur -Le Carrefour- Bungalow de 4 chambres situé sur un grand terrain privé. Intérieur très propre, sous-sol aménagé avec goût. Salle de bain rénovée. À voir!
Jean-François Dulac 246-9779



#975961 - À louer ou à vendre. Bâtisse de 1800 pc complètement aménagée. Grand terrain pavé aménagé avec goût. Possession immédiate.
Pierre Rollin 243-1986

Industriel
Terrain 55 000 p.c.
Clôturé au complet, un service disponible. Prix pour vendre.
Pierre Rollin 243-1986



#12228 - 59 900\$ - Superba condo, 2 chambres, bien décoré, climatisé, centre-ville.
Pierre Rollin 243-1986



#996430 - Reprise 79 900\$, Gatineau - Près de l'hôpital, 3 chambres, cour clôturée. Pour une visite :
Pierre Rollin 243-1986



#975962 - Grand bungalow, 3 chambres, salle à dîner sur bois franc, sous-sol aménagé, garage, atelier de 16 x 24, terrain de 65 x 200. Prix réduit.
Pierre Rollin 243-1986

Email : boudreau.rollin@sympatico.ca



#991059 - Hull, près de St-Joseph, 6 logis tout briques, en très bonne condition. Pour autre information :
Pierre Rollin 243-1986



#996431 - Près de l'Université, Hull - Triplex impeccable, cour aménagée, très bien loué. Informez-vous :
Pierre Rollin 243-1986



#992706 - Secteur Haute-Plaine - 2 étages, 4 chambres, sous-sol aménagé, salle de bain avec bain thérapeutique. Faut vendre.
Pierre Rollin 243-1986



#992854 - Gatineau - Duplex de 2 chambres, super propre et luxueux, cour aménagée. PRIX REVISE
Pierre Rollin 243-1986



#12227 - Triplex, 2 x 3 c.c., 1 x 2 c.c., entretenu de façon impeccable. 4 compteurs, bardeaux refaits, couvre-planchers, inst. lav/sec. dans chaque app., grand stationnement, remise ext. Vous serez étonné(e) !
Mario Chatelain 561-2256



#12234 - Reprise de finance, Gatineau - Ferme Limbour, maison en rangée avec garage, marquetterie à la grandeur, foyer, pas de voisin arrière, joli parc au fond de la cour, 76 900\$ négociable...
Mario Chatelain 561-2256



#12209 - Tout ce qu'offre ce bungalow, bardeaux, fen., portes, s./bains, et cuisine refaits, chute à linge, poêle comb./lent., s/sol aménagé, 3 + 1 c.c., grande cour, piscine creusée en béton armé, 2 superbes remises, sys./alarme, etc.
Mario Chatelain 561-2256



#12232 - Hull, luxueux semi 1500 p.c. avec garage, 1992, s/sol aménagé, à 2 pas des Galeries et du centre-ville, aucun voisin arrière. 2 1/2 s. de bain, immense chambre des maîtres avec s. de bain communicante, chauffage au gaz etc. Impeccable. À voir!
Mario Chatelain 561-2256



(12242) Gatineau, comme neuf 1997. Central à 2 pas de l'autoroute et de tous les services. bain romain, douche en coin, armoires en mélamine blanche grain de bois, bois franc, belle grande s. familiale au sous-sol, échangeur d'air central etc. IMPECCABLE!
Mario Chatelain 561-2256



#12136 - N-D-de-la-Salette. Frontage sur lac. McGregor, super bungalow 1986, sans cesse amélioré au cours des ans, 2 portes patio, immense deck en cadre, sentier pédestre aménagé jusqu'au quai, superbe vue sur lac et montagnes.
Mario Chatelain 561-2256



#12169 - Gatineau. Joli semi de 1376 p.c., 1991, pas de voisin arrière, cuisine avec îlot, lave-vaisselle, 3 c.c., 1 1/2 s. de bain, -walk-in-, chauffage au gaz, deck 18' x 14' près de l'hôpital et école primaire.
Mario Chatelain 561-2256



#12045 - Gatineau. Charmante maison jardin, 1990, armoires mélamine blanche, 3+1 ch., grande ch. des maîtres, deck, patio, cour clôturée, secteur tranquille, rue en rond point. Très propre. 69 900\$.
Mario Chatelain 561-2256



#11740 - Aylmer - Joli bungalow sur grand terrain, fournaise et thermopompe récentes, garage 20 x 20, piscine h.t., grand deck, 87 000\$ nég.
Mario Chatelain 561-2256



Aylmer. Rue Brook. Idéal pour bricoleur 35 000\$
Gilles Dulac 568-8815



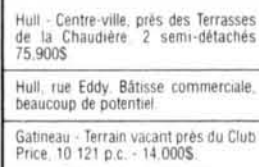
#12172 - Gatineau - 195 Hillside - Split level en pierre, 2 garages, grandes pièces. Près des écoles. Possession rapide. 179 000\$
Gilles Dulac 568-8815



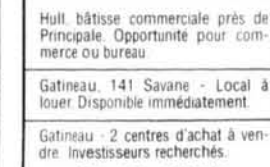
Gatineau - 35 Clermont - Bungalow, près du centre d'achats et des écoles, sous-sol aménagé. 79 900\$.
Gilles Dulac 568-8815



Gatineau, 442, Pierre-Lafontaine - Semi-détaché, excellent état. Près des Proménades et écoles.
Gilles Dulac 568-8815



Hull - Centre-ville, près des Terrasses de la Chaudière, 2 semi-détachés 75,900\$
Hull, rue Eddy. Bâtisse commerciale, beaucoup de potentiel.
Gatineau - Terrain vacant près du Club Price, 10 121 p.c. - 14,000\$.
Gilles Dulac 568-8815



Hull, bâtisse commerciale près de Principale. Opportunité pour commerce ou bureau.
Gatineau, 141 Savane - Local à louer. Disponible immédiatement.
Gatineau - 2 centres d'achat à vendre. Investisseurs recherchés.
Gilles Dulac 568-8815



Gatineau, centre d'achats à vendre, 435 000\$
Gilles Dulac 568-8815



Bungalow pierre et brique à la sortie de Gatineau, près de l'aéroport, grandeur de la maison 1500 p.c. et terrain de 48 032 p.c.
Gilles Dulac 568-8815

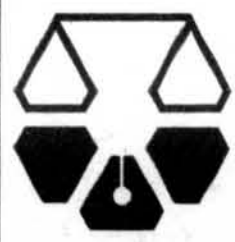
Email : progres.courtier@videotron.ca

Bouche Trou
Roger Savage
Entrepreneur

- Imperméabilisation
- Installation de membrane de caoutchouc au solage de blocs
- Réparation de drain français
- Injection de fissure à l'époxy

Affaire : (819) 568-3467
Résidence : (819) 243-2866

Licence #RBQ 8001829443
Référence A.P.C.H.Q.
(819) 561-7000



**LAFRENIÈRE, THIBEAULT,
SAVARD & ASSOCIÉS**
Notaires

Me Jean Lafrenière
Me Karolyn Savard
Me Sophie Thibeault

Tél. : 568-8048
Télec. : 568-4423

245, rue Bellehumeur
Gatineau